

ЮНАК



січень ♦ january

1980

ВАЖЛИВЕ ПОВІДОМЛЕННЯ ПЕРЕДПЛАТНИКАМ "ЮНАКА"

ГПБулава, шукаючи способів покращання методи збирання передплат, зобов'язала КП Старшини через пл. осередки допомогти пл. видавництву збирати передплати гуртово й насилати їх напочатку березня до Адміністрації. Пресові референти у пл. осередках виготовляють списки своїх членів з їх адресами й, згідно з зібраними передплатами, висилає їх до Адміністрації. На основі цих списків Адміністрація висилає журнали. Тому просимо Вас перевірити в станицях списки й вплачувати передплати **тільки до станиць**. Нашим обов'язком повинно бути, щоб **кожний** подбав про **своєчасну** вплату. Тим улегшимо працю пресовим

референтам у станицях, піднесемо рівень нашої пл. готовності й дамо змогу пл. видавництву існувати.

Передплатники, які не є членами пл. станиць, пересилають передплати кожного року **не пізніше 15 березня** безпосередньо до видавництва.

Пл. видавництво вдячне за щедрі датки на пресфонд і просить не забувати про них у майбутньому. Від кожного з нас залежить доля пл. преси, її існування і ріст. Хай же кожний причиниться до росту журналів, бо це наше спільне добро.

Адміністрація

УВАГА! УВАГА!

Усіх тих, що надсилають до "Юнака", "Готуйсь" і "Пл. Шлях" будьякі інформації та світлини чи дописи, дуже просимо подати повне ім'я та прізвище особи, що до неї стосується дана інформація, курінну приналежність, місце замешкання, дату, коли дана подія заїснувала тощо. Світлини просимо завжди підписати на звороті чи іншим способом зазначити до кого і чого вона відноситься.

Посилаючи світлини для поміщення, вибирайте чорно-білі та ті з кольорових, які мають чіткі контрасти.
Редакція

ПОМОЖІТЬ НАМ зробити "добре діло" і перешліть дарункову передплату

для зразкових, але незаможних юнаків та юначок, особливо з європейських та південно-американських країн. Вони бажали б дістати та читати «Юнака», але самі не можуть собі його передплатити.

Адміністрація

ПЛАСТОВА КРЕДИТІВКА в Торонті

на корисних умовах

● дає **ПОЗИКИ**
та

● **приймає ОЩАДНОСТІ.**

● Пластова Кредитівка міститься у Пластовому Домі в Торонті.

● **Урядові години:**

вівторок і четвер 7-9 вечора,
субота 2-4 по пол.

Plast (Toronto) Credit Union Ltd.,
2199 Bloor St. West, Toronto 21, Ont.
Phone: 769-9998

Пластуні і Пластунки в Торонті!

СКЛАДАЙТЕ

СВОЇ ОЩАДНОСТІ

у Пластовій Кредитівці!

Від 1 січня 1979 р. річна передплата "Юнака" коштує: США і Канада — \$10.00;
Австралія — рівновартість 10.00 амер. дол.; Австрія — 100 шилінгів; Аргентина
— 10.00 пезів; Німеччина — 15.00 нім. марок; Франція — 15.00 франц. франків;
Італія — 2,000 лірів. Велика Британія — 2.00 фунти

Ціна одного числа \$1.00.

YUNAK — a Ukrainian Monthly Magazine, published by PLAST, Ukrainian Youth Ass'n, 2150 Bloor St. West, Toronto, Ont. M6S 4V7, Canada Tel.: (416) 769-7855

АДРЕСА АДМІНІСТРАЦІЇ YUNAK MAGAZINE 2150 Bloor St. West, Toronto, Ont. M6S 4V7, Canada

АДРЕСА РЕДАКЦІЇ Mrs. Olha Kuzmowycz, 221 Fire Island Avenue, Babylon, N. Y. 11702, U.S.A.

SECOND CLASS REGISTRATION NUMBER 2185

Printed by KIEV PRINTERS LTD. — 2466 Dundas Street West, Toronto, Ontario, Canada M6P 1W9

"Юнак" — журнал пластового юнацтва.
Появляється щомісяця крім липня і серпня.
Видає Головна Пластова Булава.



З М І С Т:

- 2 Запалюємо Святвечірню свічку! — привітання **
- 3 Гутірна з Юними Друзями: **
Що дає нам святкування українського
традиційного Різдва? Подруга Гребля
- 4 Незабутні дати січня, Святий Вечір Б. Лепкий
Тиха ніч Т. Волохатюн
Синові Н. Світлична
- 5 Треба нам знати: Чому святкують Різдво **
Христове 25 грудня? **
Святий Вечір О. Лубська
- 6 Як святкували Різдво в різних частинах України? **
- 7 Різдвяні страви **
Галя Котович
- 9 Як ви святкували Різдво? Новорічні постанови **
редакції *
- 10 Старий годинник За Ю. Ярмишем
- 11 Успіхи наших друзів: **
Роксана Волосенко — гетьм. вірлиця В. Онишкевич
- 12 Перед Різдвом Л. Ю.
- 13 Пластуннам на вушко: **
Побажання з Різдвом і Новим Роком Подруга Оля
- 14 Враження з "Лісової Школи" А. Винницький
- 15 Знімки до статей, розміщених у грудневому **
числі "Юнака" *
- 16 Прецлі Р. Юзенів
- 17 Українська філателія В. Онишкевич
- 18 Із пластових зайнять: Змаг для юнацтва КПС США **
Різдвяне різне та цікаве *
- 20-24 Хроніка
- 25 Спорт: Понад 350 учасників у VIII-их **
УСГрищах О. Твардовський
- 27-28 Урядові оголошення, Прес-фонд,
- Замість квітів на могили

● **Ілюстратори цього числа:** Мирон Левицький, ст.
пл. Люба Мазяр, пл. розв. Надя Маринян, Ніна Мриц,
Христя Велигорська-Сеньків, ст. пл. Роман Юзенів.

● **На обкладинці:** Різдвяна картка ст. пл. Мотрі
Ходновської-Раночої

Редагує колегія

Головний редактор:

пл. сен. Ольга Кузьмович

Члени редакційної колегії:

пл. юн. Роман Ващун

пл. юн. Андрій Винницький

пл. сен. Тоня Горохович

ст. пл. Олесь Кузишин

пл. юн. гетьман. knob Всеволод Онишкевич

пл. сен. Олександра Юзенів

пл. сен. Люба Крупа

пл. сен. Петро Содоль

● Усі редакційні матеріали слід слати
на адресу головного редактора.

● Редакція застерігає право виправляти
мову, як теж скорочувати й виправляти
одержані матеріали згідно з пластовою
термінологією, пластовими виховними
напрямами та вимогами
юнацького віку читачів.



ЮНАК

СІЧЕНЬ 1980 Ч. 1 (196) РІК XVIII

Інтернаціональне стандартно-серійне число,

0044-1384



ЗАПАЛЮЄМО СВЯТВЕЧІРНЮ СВІЧЕЧКУ!

Пригадуємо усім пластункам і пластунам, розсипаним по п'яти континентах світу, що цього року, як і минулими роками, знову усі "зустрічаємося" символічно 6-го січня, о год. 5-тій по пол. східно-європейського часу, коли в Україні сходить перша зірка, запалюючи Святвечірню Свічечку. У США і Канаді о год. 10 вранці.

У хвилині запалення цієї свічечки, поодинокі чи у пластовому гурті, з'єднаймося думками і бажаннями з усіма близькими та далекими — родиною та друзями та поздоровімо їх із цим великим Святком.

СКОБ!

ХРИСТОС РОДИВСЯ!

Головна Пластова Булава



З РІЗДВОМ ХРИСТОВИМ І НОВИМ РОКОМ

найсердечніші привітання з побажанням всього добра
— віри і запалу, щоб завжди була готовість і сила служити
Богові й Батьківщині —

Начальному Пластунові пл. сен. Юрієві Старосольському,
Головним і Крайовим та Станичним Пластовим Проводам,
Проводам Пластприяту
та усім Пластункам і Пластунам у світі,
а зокрема Пластовому Юнацтву, Співробітникам
і Передплатникам "Юнака"

ш л е

Реданція та Адміністрація "Юнака"



Що дає нам святкування українського традиційного Різдва?

Різдвяна ніч — хіба сказати дасться,
Як повно в ній таємниць і мрій,
І спогадів і снів і скільки щастя,
І скільки віри в сповнення надій?

Микола Голубець

Дорогі Юні Подруги і Друзі!

Різдво, Свят-Вечір... — самі тільки слова викликають особливі почуття й образи невимовної краси й глибокого змісту. Божа Дитина у вертепі принесла радість світові, вифлемська зірка наповнила світ таємничістю, привела царів до вбогої стайні поклонитися Дитині, що народилася на сіні у яслах. І поруч образ Ірода, що проливав невинну кров дитячу...

Україна убрала свято Різдва своєрідними чарами своїх традицій, своєї духовости. Щойно з появою першої зірки в пості й молитві родини засідають до Святої вечері. Споживають пісні страви, багато їх, бо багато плодів дає їхня земля. А вечеря небуденна — до хати прийшли також душі померлих предків. Вони в зерні дідуха, що стоїть на почесному місці на покутті. На столі накриття з свічкою, перев'язаною синьо-жовтою стрічкою для тих душ, що життя своє віддали на волю України.

У родинях пов'язаних з Пластом горітиме "свічечка пластової єдності". Вдивляючись в її полум'я, відчуватимемо, що об'єднує нас думка про велич Різдва, про силу традицій українського народу, бо вони еднають нас не тільки з живими, але й з поколіннями народу в його далекому минулому...

Та відчуття такого єднання будуть у нас тільки тоді, коли з дитинства ми дбайливо плекали наші родинні й національні почуття, тобто коли щоденно жили родинним життям, цікавилися переживаннями своїх батьків, сестер і братів, дідусів, бабунь, коли й самі маємо потребу ділитися з ними своїми думками і спостереженнями, бажаємо порадитися в усьому; коли не байдуже нам життя родичів в Україні, життя цілого нашого народу. Пат-

ріотичні почуття виростають на ґрунті співжиття з громадою, участі в житті церкви, організацій, в зацікавленні українською літературою, культурою, в плеканні української мови, словом в співжитті з цілим комплексом справ з щоденного життя нашої громади, цілого народу.

Зв'язок з родиною, з народом приносить людям почуття певности, оберігає від відчуття самотности, зроджує національну гордість, все разом робить людину життєрадісною, позитивно наставленою до людей, до життя і світу, тобто робить її щасливою. Людина через зв'язок з народом багата духово.

Багатство позитивних емоцій необхідне в житті. А такі емоції не йдуть в парі з освіченістю. Серед нас багато освічених людей, що їх поведінка не відповідає основним вимогам культури. Їм бракує гуманности, толеранції, ввічливости, милосердя й інших необхідних wartości, які конечні для гармонійного співжиття людей у спільноті.

Тому такі святкування, як різдвяні, в яких стільки нагод для роздумів, для переживань, стільки краси й відчуття духовости народу, не можна нівечити заміною, наприклад, посту у Свят-Вечір на вечерю з м'ясом, бенкетом усю ніч, замість Богослужби в церкві. Наука каже, що наймогутнішим з усіх чинників, які формують націю, є гін до безсмертя, до традиції, до зберігання спогадів, легенд, того всього, що є втіленням ідеалів нації. Тому й Й. Л. Джонсон, сучасний американський журналіст, занепад моральности у житті теперішнього молодого американського покоління пояснює тим, що воно ставиться з цинізмом до своїх інституцій, що легковажить свої традиції.

Тому, Юні Друзі, святкуймо Різдво, дбайливо за традиціями, можливо усіма ритуалами. Такі елементи наших різдвяних звичаїв, як культ предків, як потреба ділити радість з іншими, бажання їм добра, краса співу колядок, гостинність, святість родини — усе це діє з небуденною будуючою силою на формування характеру людини. А культ родових предків веде нас до розуміння ваги традиції в житті цілого народу, звертає увагу на цілий народ, на його великих представників.

Хай же святкування Різдва принесе Вам і повно мрій, і таємниць, і спогадів, і снів найкращих, і щастя віри та сповнених надій!

Христос Раждається!

Скоб!

Подруга Гребля





НЕЗАБУТНІ ДАТИ СІЧНЯ

22 січня 1918 року Українська Центральна Рада проголосила Четвертий Універсал, що починався урочистими словами:

“Народе України!

Твоєю силою, волею, словом утворилась на українській землі вільна Українська Народня Республіка. Здійснилася давня мрія твоїх батьків, борців за волю і правду робочого люду!”

22 січня 1919 року, на тому самому Софійському майдані в Києві, знову луною прокотилися величні слова:

“Від нині зливаються в одно, віками віддалені одна від одної частини України — Галичина, Буковина, Закарпаття і Придніпрянська Україна в одну велику Україну. Від нині є тільки одна незалежна Українська Народня Республіка”.

29 січня 1918 року сталася трагічна подія, коли 300 вояків Київського Студентського Куреня полягли у нерівному бою під Крутами з 6-тисячним відділом Червоної Армії. Тридцять знайдених пізніше останків поляглих героїв були поховані 19 березня 1918 р. на Аскольдовій могилі над Дніпром у Києві.



Богдан Лепкий

СВЯТИЙ ВЕЧІР

Святий вечір... Хто з нас не згадає,
Як було колись у ясні дні?
Кому перша зірка не засяє
В рідній хаті, у малім вікні?
Рідний Краю, хто з нас не побачить
Тебе нині і хто не заплаче?
До святої вечері сідали
Ми колись при власному столі.

“Бог Предвічний” нам колядували
Під вікном колядники малі,
По вечері йшли всі до церкви,
Сяли зорі і мороз скрипів.

Нині в хмарах зорі нам померкли,
Білий сніг від кривди почорнів,
І стаєнка Божя в Вифлеємі,
Перед нами в крові і в димі.



ТИХА НІЧ (Stille Nacht)

Тиха ніч, святая ніч.
Сяйво б'є од зірниць.
Діва-Мати Пресвята
Й ніжно-миле Боже Дитя

Сном спочили з небес,
Сном спочили з небес.

Херувими мов хори з небес
Сповідують на світ увесь:
Народився Христос!
Народився Христос!

Тиха ніч, святая ніч.
Пастирі йдуть на зустріч.

Сяйвом сяє Божя Любов,
Що спасти нас, Христе, прийшов,
Вже при Твому Різді,
Вже при Твому Різді.

Тиха ніч, святая ніч.
Із Твоїх, Спасе, віч.

Переспів о. Т. Д. Волохатюка



Надія Світлична

СИНОВІ

Син прислав мені малюнок перший
Аркуш у клітинку, а на нім —
Слон, машина, дядя Ваня-вершник
А в куточку сонце над усім.

У клітині сниться сон машині
Слон на волю рветься й поготів,
Дядько Йван додому в думці лине,
Передчасно в клітці посивів.

І дитяча думка б'ється в ґрати,
Мов безсиле пташеня крильми.
Нащо тобі, Сину, змалку знати
Те, чого в житті зазнали ми?!

Сину, в клітках не малюй — не треба!
Чисте поле хай не знає меж.
Степ широкий і високе небо
В клітку все одно не заженеш.

5. 1. 1975 р.

Мордовія



ТРЕБА НАМ ЗНАТИ

ЧОМУ СВАТНУЮТЬ РІЗДВО ХРИСТОВЕ 25-го грудня?

Коли ми в часі року святкуємо різні події з життя Ісуса Христа чи Матері Божої, то напевно не здаємо собі справи з того, що дні в яких обходимо ці події, не є, властиво, дійсними історичними датами тих подій. Так є і з Різдвом Христовим, якого дата не є історичним днем народження Христа.

Історія празника Христового Різдва є тісно пов'язана з Богоявленням, яке належить до найстарших свят, знаних уже в III-му столітті. На Сході Богоявлення-Епіфанія це був празник у честь Христового Різдва, а не Його хрищення. Інші церкви, особливо західня, зв'язували Богоявлення не лише з народженням і хрищенням, але також з поклоном трьох мудреців.

І саме тому, що люди святкували більше свят разом з Різдвом, Західня Церква була першою, що відділила Різдво від Богоявлення. Римська почала святкувати Різдво Христове 25-го грудня у IV-му сторіччі. Чому саме обрано цей день? Правдоподібно тому, щоб протиставити це свято поганським святкуванням, які відбувалися по 23-ім грудня в честь звороту сонця. Цю подію старинні римляни святкували дуже врочисто й радісно. І тому Церква протиставила тому почитанню сонця своє сонце — Христа. Властиво найстарші записки, пророцтва й книги з III-IV віків подають дату народження Христа дуже різно, як наприклад 6-го або 10-го січня, 25 березня і 28 березня. Але з хвилиною, коли празник Христового Різдва зв'язано з днем 25-го грудня, тоді почали цей день уважати також днем самої події. Усталення цієї дати вплинуло на устійнення інших свят церкви таких як Стрітіння, Благовіщення й Різдво Івана Хрестителя.

За прикладом Західньої Церкви помалу й Східні Церкви почали святкувати Різдво 25-го грудня. В Константинополі св. Григорій Богослов запровадив цей празник у 379 році, а дещо пізніше це свято приймають інші осередки християнського світу в Олександрії, Єрусалимі та Антіохії. Відтак, коли це свято вже було за-

гально прийняте, то за Богоявленням 6-го січня осталась тільки подія хрищення Христа. З Богоявленням зв'язують тепер хрищення оглашених. З того постав звичай освячувати того дня воду, що її вживали при хрищенні оглашених.

За інформаціями о. Ю. Катрія ЧССВ

П. С. А якщо хочете знати чому ми святкуємо Різдво 7-го січня, погляньте до "Юнака" за квітень 1979 р., ст. 4 до статті "Твій Великдень — мій Великдень". Там ми ви-яснюємо, коли постав поділ між т. зв. "Григоріанським" а "Юліанським" календарем, а з цим і різниця 13-ти днів у святкуваннях Різдва Христового.



О. Лубська

СВЯТИЙ ВЕЧІР

*Розірвалася нитка розлуки,
І роки розкотились намистом,
Хтось нечутно у шибку постукав,
Хтось узяв, невидимий, за руку, —
Веде в простір блакитно-імлістий,*

*Знаю, хтось на дорогах цих падав,
Спотикався об гостре каміння.
В небесах промениста лямпада,
Аж до зір світляна лямпада, —
Аж до зір материнське терпіння.*

*Знаю, хтось виглядатиме сина
На причілку похилої хати,
А його, що,*

казали,

загинув,

*На узліссі на чатах зустріну, —
Захистила*

Ісусова Мати.

Розірвалася нитка розлуки...

Святий Вечір у шибку

постукав.

із східних країн і були вже добре знані за Київської Держави.

РИБА. В місцевостях, де свіжа риба була доступна, приготувляли її декілька родів: холодець, начинювану, смажену. В інших місцевостях подавали рибу сушену, тушковану або страви з оселедців.

ВАРЕНИКИ. Хоча вареники давня українська страва, бараболя появилася в Україні щойно у XVII-XVIII сторіччях й увійшла від того часу в традицію. Однак, на селі вареники з картоплею — це була щоденна їжа, а на Різдво приготувляли їх з квасної капусти, з капустою і бараболею, з гречаними крупами (на саме Різдво з додатком білого сиру), з квасолею, а вже в останньому випадку з бараболі. Були також вареники з сушеної вареної сардини (слив, груш, яблук, вишень) помащені медом. Могли бути теж з маком і з повидлами.

ГОЛУБЦІ. Ця наша престара традиційна страва походить з тих часів, коли наші предки пекли голубів і ступнево перейшли на печення зерна, загорненого в рослинний листок. В літі робили голубці із свіжої капусти або бурякових листків. На голубці взимку господині заквашували цілі головки капусти. На Святу вечерю приготувляли голубці з пшоном, гречаними або кукурудзяними крупами, заправлені цибулею й грибами. Бували теж з крупами, помішаними з тертою картоплею або з самою тертою картоплею. Треба підкреслити, що голубці, чи інші страви з рижом, ніколи не були обрядовими українськими стравами.

СТРУЧКОВІ СТРАВИ. До них зачисляємо варений біб, квасолу цілу або м'яту з сушеною рибою, з грибами або вареними сливами, колочений горох з часником.

До інших страв, які готували на Святу вечерю, належали капуста з квасолею, грибами чи горохом, буряки з грибами спеціально приготувлена гречана каша, гречаники, смажені підпеньки, підпеньки з часником, кисіль.

До майже всіх різдвяних страв головною приправою були конопляна чи інша олія, цибуля і часник. Вони мали лікувальне значення, а часник мав, як вірили, ще й магічну силу.

ПЕЧИВО. Почесне місце у святкуванні Різдва Христового мав хліб. Давно він мав обрядове значення, як жертва богам і символ багатства та сімейного добробуту. Клали його на покуті або під дідухом, а найчастіше посередині стола із застромленою свічкою. Хліб мав різні форми й назви, залежно від місцевості походження: калач (округлий або подовгуватий "струцель"), крачун, палениця, книш, настільник, "Василь і Маланка". З приходом християнства одержали ми ще один обрядовий хліб — проскурку або просфору. Від того часу в багатьох місцевостях України, головно Західної, шматочками просфори з медом починають Святу вечерю.

Поруч обрядового хліба, пекли або смажили різного рода "пирого", щоби споживати зі стравами (борщем, рибою), обдаровувати ними колядників й хресних родичів. Були пиріжки з капустою, горохом, цибулею, квасолею, гречаною кашою, з картоплею. Теж виробляли книші, млинці, паланички.

Накінець, пекли солодке печиво — пиріжки з маком, сливами або іншими січеними ягодами, з калиною (Полтавщина), засолоджені звичайно медом. Медяники й медянички, всяке печиво з маком — це різдвяні ласощі для дітей. Завершували їх горішками.

УЗВАР — "Божий напитек" або "вар" кінчав Святу вечерю. Варили його з груш, слив й яблук, часами з вишень, чорниць, черешень, а засолоджували медом. Вар мав заступити алкогільні напійки в часі Святої вечері. Кутю й узвар, "Божу їжу й напитек" залишали на покуті душам померлих.

пл. сен. Галя Котович, Едмонтон
За матеріалами: Н. Чаплєнко, Г. Гордієнко, Л. Артюх, С. Килимний, О. Воропай, С. Стечишин, Л. Вертипорох
Рисунки винонала юначка Надя Мариня





ЯК ВИ СВЯТКУВАЛИ РІЗДВО?

Цього року ще більше, ніж звичайно, присвячуємо січневе число "Юнака" різдвяній тематиці. Ви напевно це спостережете і може навіть насунеться у Вас питання, чому так багато пишемо про різні різдвяні звичаї, про різне святкування, різдвяні страви та віншування.

Тим способом хочемо Вас, молоді читачі, познайомити більше з нашими традиціями та дати Вам можливість їх пристосовувати у Вашому житті, порівнювати з іншими звичаями, а перш усього в ніякому випадку їх не забувати.

Ми знаємо, що інший спосіб життя, який провадимо тут, далекий від того, що було колись в Батьківщині й не один із стародавніх наших звичаїв видається тепер смішним, непотрібним, перестарілим. Але всі ті давні звичаї — це частина нашої української культури, це частина того, що нам передали наші батьки й діди. Напевно і серед Вас, молодих читачів, є різні родинні звичаї святкування Різдва чи способи приготування святої вечері, залежно від того, з якої частини України походять Ваші батьки й предки. Нам було б дуже цікаво знати як Ви святкуєте Різдво, які страви подають Ваші матері на Святу вечерю, яке їх чергування, що колядуєте, коли обдаровуєте себе, коли йдете до церкви. Напишіть про це до редакції "Юнака" — а ми радо помістимо Ваші завваги й описи в найближчих числах.



НОВОРІЧНІ ПОСТАНОВИ РЕДАКЦІЇ "ЮНАКА"

На новорічній конференції редакції "Юнака", яка відбулася в Японії, винесено такі далекойдучі постанови:

1. Обов'язково поміщувати в "Юнаку" всі ті сотні листів від читачів, які приходять щоденно.

2. Розпочати серію пригодничої повісті: "Я, моя зв'язка і кошов".

3. Зменшити величину друку.

4. На зеленому папері видавати в "Юнаку" — т. зв. "сентерфолд" — поміщуючи там знімки кожноточасних краль — королів наших вечорниць, забав, балів, орликійад, з'їздів, а також гетьманичів.

5. Сторінку "Прецлі" видавати в кольорах — чорно-білим.

6. Гутірки Подруги Греблі замінити на інші кожного місяця: гутірки Подруги Стежі, Подруги Княгині, чи Друга Лісового Чорта, Друга Хрестоносця і т. д.

7. Ввести рубрику "Як писати любовні листи".

8. Ввести рубрику з графічними інструкціями до найновіших танців.

9. Дозволити пластунам з Австралії, Англії, Німеччини та Аргентини дописувати до "Юнака".

10. Що-друге число — видавати без тексту — тільки ілюстрації та фото-знімки.

Ці постанови увійдуть в життя, як тільки читачі відгукнуться на них і їх одобрять. Писати до Редакції.

АРКА ЗАХІД

це не лише модерна українська книгарня і крамниця гарних подарунків, але також справжній осередок обслуговування українців Торонта й околиць.

- книжки, часописи і журнали;
- грамофонні пластинки, радіоприймачі, друкарські машинки;
- різьба, кераміка, картини, кришталі, порцеляна, полотна і нитки "ДМС" до вишивання, вишивки, жіночі хустини;
- великий вибір гарних дарунків на різні okazji;
- висилка пакунків в Україну.



ARKA WEST
2282 Bloor St. West
Toronto, Ont.
M6S 1N9, Canada
Telephone: 762-8751

- Продаємо "МІЙ ПЕРШИЙ СЛОВНИК", ціна \$6.00 з додатком коштів пересилки.
- БУКВАР МАРІЇ ДЕЙКО, ціна \$4.00 і кошти пересилки.

із східних країн і були вже добре знані за Київської Держави.

РИБА. В місцевостях, де свіжа риба була доступна, приготувляли її декілька родів: холодець, начинювану, смажену. В інших місцевостях подавали рибу сушену, тушковану або страви з оселедців.

ВАРЕНИКИ. Хоча вареники давня українська страва, бараболя появилася в Україні щойно у XVII-XVIII сторіччях й увійшла від того часу в традицію. Однак, на селі вареники з картоплею — це була щоденна їжа, а на Різдво приготувляли їх з квасної капусти, з капустою і бараболею, з гречаними крупами (на саме Різдво з додатком білого сиру), з квасолею, а вже в останньому випадку з бараболі. Були також вареники з сушеної вареної сардини (слив, груш, яблук, вишень) помащені медом. Могили бути теж з маком і з повидлами.

ГОЛУБЦІ. Ця наша престара традиційна страва походить з тих часів, коли наші предки пекли голубів і ступнево перейшли на печення зерна, загорненого в рослинний листок. В літі робили голубці із свіжої капусти або бурякових листків. На голубці взимку господині заправляли цілі головки капусти. На Святую вечерю приготувляли голубці з пшоном, гречаними або кукурудзяними крупами, заправлені цибулею й грибами. Бували теж з крупами, помішаними з тертою картоплею або з самою тертою картоплею. Треба підкреслити, що голубці, чи інші страви з рижом, ніколи не були обрядовими українськими стравами.

СТРУЧКОВІ СТРАВИ. До них зачисляємо варений біб, квасолу цілу або м'яту з сушеною рибою, з грибами або вареними сливами, колочений горох з часником.

До інших страв, які готували на Святую вечерю, належали капуста з квасолею, грибами чи горохом, буряки з грибами спеціально приготувлена гречана каша, гречаники, смажені підпеньки, підпеньки з часником, кисіль.

До майже всіх різдвяних страв головною приправою були конопляна чи інша олія, цибуля і часник. Вони мали лікувальне значення, а часник мав, як вірили, ще й магічну силу.

ПЕЧИВО. Почесне місце у святкуванні Різдва Христового мав хліб. Давно він мав обрядове значення, як жертва богам і символ багатства та сімейного добробуту. Клади його на покуті або під дідухом, а найчастіше посередині стола із застромленою свічкою. Хліб мав різні форми й назви, залежно від місцевості походження: калач (округлий або подовгуватий "струцель"), крачун, палениця, книш, настільник, "Василь і Маланка". З приходом християнства одержали ми ще один обрядовий хліб — проскурку або просфору. Від того часу в багатьох місцевостях України, головно Західній, шматочками просфори з медом починають Святую вечерю.



Поруч обрядового хліба, пекли або смажили різного рода "пирог", щоби споживати зі стравами (борщем, рибою), обдаровувати ними колядників й хресних родичів. Були пиріжки з капустою, горохом, цибулею, квасолею, гречаною кашою, з картоплею. Теж виробляли книші, млинці, паланички.

Накінець, пекли солодке печиво — пиріжки з маком, сливами або іншими січеними ягодами, з калиною (Полтавщина), засолоджені звичайно медом. Медяники й медянички, всяке печиво з маком — це різдвяні ласощі для дітей. Завершували їх горішками.

УЗВАР — "Божий напйток" або "вар" кінчав Святую вечерю. Варили його з груш, слив й яблук, часами з вишень, чорниць, черешень, а засолоджували медом. Вар мав заступити алкогольні напйтки в часі Святої вечері. Кутю й узвар, "Божу їжу й напйток" залишали на покуті душам померлих.

пл. сен. Галя Котович, Едмонтон
За матеріалами: Н. Чаплєнко, Г. Гордієнко, Л. Артюх, С. Нилимнин, О. Воропай, С. Стечишин, Л. Вертипорох
Рисунки винонала юначна Надя Маринян





ЯК ВИ СВЯТКУВАЛИ РІЗДВО?

Цього року ще більше, ніж звичайно, при-
свячуємо січневе число "Юнака" різдвяній те-
матиці. Ви напевно це спостережете і може на-
віть насунеться у Вас питання, чому так бага-
то пишемо про різні різдвяні звичаї, про різне
святкування, різдвяні страви та віншування.

Тим способом хочемо Вас, молоді читачі,
познайомити більше з нашими традиціями та
дати Вам можливість їх пристосовувати у Ва-
шому житті, порівнювати з іншими звичаями,
а перш усього в ніякому випадку їх не забу-
вати.

Ми знаємо, що інший спосіб життя, який
провадимо тут, далекий від того, що було ко-
лись в Батьківщині й не один із стародавніх
наших звичаїв видається тепер смішним, непо-
трібним, перестарілим. Але всі ті давні звичаї
— це частина нашої української культури, це
частина того, що нам передали наші батьки й
діди. Напевно і серед Вас, молодих читачів, є
різні родинні звичаї святкування Різдва чи спо-
соби приготування святої вечері, залежно від
того, з якої частини України походять Ваші
батьки й предки. Нам було б дуже цікаво зна-
ти як Ви святкуєте Різдво, які страви подають
Ваші матері на Святу вечерю, яке їх чергуван-
ня, що колядуєте, коли обдаровуєте себе, ко-
ли йдете до церкви. Напишіть про це до ре-
дакції "Юнака" — а ми радо помістимо Ваші
завваги й описи в найближчих числах.



НОВОРІЧНІ ПОСТАНОВИ РЕДАКЦІЇ "ЮНАКА"

На новорічній конференції редакції "Юна-
ка", яка відбулася в Японії, винесено такі да-
лекойдучі постанови:

1. Обов'язково поміщувати в "Юнаку" всі
ті сотні листів від читачів, які приходять що-
денно.
2. Розпочати серію пригодничої повісті: "Я,
моя зв'язкова і кошова".
3. Зменшити величину друку.
4. На зеленому папері видавати в "Юнаку"
— т. зв. "сентерфолд" — поміщуючи там знім-
ки кожочасних краль — королів наших ве-
чорниць, забав, балів, орликійад, з'їздів, а також
гетьманичів.

5. Сторінку "Прецлі" видавати в кольорах
— чорно-білим.

6. Гутірки Подруги Греблі замінити на ін-
ші кожного місяця: гутірки Подруги Стежі,
Подруги Княгині, чи Друга Лісового Чорта,
Друга Хрестоносця і т. д.

7. Ввести рубрику "Як писати любовні ли-
сти".

8. Ввести рубрику з графічними інструкція-
ми до найновіших танців.

9. Дозволити пластунам з Австралії, Англії,
Німеччини та Аргентини дописувати до "Юна-
ка".

10. Що-друге число — видавати без тексту
— тільки ілюстрації та фото-знімки.

Ці постанови увійдуть в життя, як тільки
читачі відгукнуться на них і їх одобрять. Пи-
сати до Редакції.

АРКА ЗАХІД

це не лише модерна українська книгарня
і крамниця гарних подарунків, але також
справжній осередок обслуговування українців
Торонта й околиць.

- книжки, часописи і журнали;
- грамофонні пластинки, радіоприймачі,
друкарські машинки;
- різьба, кераміка, картини, кришталі,
порцеляна, полотна і нитки "ДМС" до
вишивання, вишивки, жіночі хустини;
- великий вибір гарних дарунків на різні
оказії;
- висилка пакунків в Україну.



ARKA WEST
2282 Bloor St. West
Toronto, Ont.
M6S 1N9, Canada
Telephone: 762-8751

- Продаємо "МІЙ ПЕРШИЙ СЛОВНИК",
ціна \$6.00 з додатком коштів
пересилки.
- БУКВАР МАРІЇ ДЕЯКО, ціна \$4.00 і
кошти пересилки.

Старий годинник



Зовні це був звичайний годинник. Він висів на стіні і справно відбивав кожні п'ятнадцять хвилин, півгодини і годину належну кількість ударів. Але зробив цей годинник один незвичайний майстер, який заклав у нього чудодійну властивість: один раз на своє годинникове життя він міг піти назад.

Власне, майстер виготовив три таких годинників, але нам відома доля лише одного з них.

Так от... Коли майстер зробив той годинник, він перевіряв його незвичайну якість і відніс його на продаж до крамниці. Там годинник довго не залежався. Його побачила одна молада пара:

— Який симпатичний годинник, — сказала Дівчина, і її великі очі стали наче ще більші.

— І фірма невідома, — додав Юнак, уважно оглядаючи годинник. — "Меджік" — прочитав він — тобто "чарівний". Думаю, нам він підійде.

І Юнак пішов до каси.

Так годинник опинився там, де йому належало — на стіні. А кімната була невелика. Власне Юнак і Дівчина жили в одній кімнаті на першому поверсі. Кімната була маленька, але вони не звертали уваги, бо були молоді й щасливі. А друзям подобалась їх кімната. Вони часто ввечорі збирались там, дивились на телевізю, сперечались про різні події, що їм здавались важливими, співали пісень, танцювали. А у вікно крізь кущі вже давно зазірав місяць, наче нагадуючи: завтра вам зранку вставати знову до праці...

Так минали роки.

Здавалось, усе було, як і раніше. Хіба, що старих друзів поменшало, і не так часто вони приходили. Але на те були поважні причини: у друзів з'явилися діти, була праця, складні операції, будови, поїздки...

— Що ж, — говорив Чоловік, — у кожного, як то кажуть, своя доля... Треба жити так, аби було цікаво... Я не думаю, що не маю таланту, як вони, а в тебе не такі здібності, як у твоїх подруг. Але ж не у безконечній роботі щастя!...

Перша сивина з'явилася у волоссі Чоловіка, перші зморщились лягли на обличчя Жінки.

І одного разу, коли навколо шуміло товариство, серед якого вже не було жадного із колишніх друзів Юнака і Дівчини, Жінка сказала:

— Я бачу, наші приятелі покинули нас. Справді, хто ми їм? Такі, як усі... Але життя одне і треба прожити його цікаво, весело, аби було що згадувати на старість. Треба знайти нове мешкання, тоді й заживемо по-новому.

І справді Чоловік і Жінка перенеслися у нову хату, соняшну, з великою кухнею і різними закамарками. Скільки з'явилося тепер нових турбот... Поперше треба було дістати нові меблі. Потім з'явився новий телевізор, а згодом радіоприймач.

Та на цьому турботи не скінчилися. З кожним роком екрани телевізорів більшали, а радіоприймачі зменшувалися. Тоді куплено знову новий телевізор, крихітний транзистор, що ловив увесь світ, і безшумну електробритву.

Отже знайшлося вже що класти до закамарки — там вже було чимало старих речей.

Нарешті подружжя придбало кольоровий телевізор з приставкою для демонстрування фільмів на магнетній зоровій плівці, а дружина пошила ще кілька нових суконь "міні" і "максі" — на будь-який випадок життя... Звичайно, на все це потрібний був час і економія в грошах. Тож книжок у мешканні не було, замість них на книжковій полиці поставлено імітацію обкладинок класичних творів...

А на стіні так само сумлінно відбивав час годинник "Меджік".

Але й для нього настав кінець...

Наближався Новий Рік, і Жінка сказала:

— Чому це в нас висить на стіні це старе опудало, яке що п'ятнадцять хвилин лякає мене своїм боем. Невже ти не чув, що з'явилися зовсім нові годинники — електронні? Хочу електронного годинника! Хочу в Новому Році рахувати час по-новому.

І Чоловік з посивілим волоссям зняв із стіни годинник "Меджік" і відніс його до закамарки. Подружжя зачинило двері мешкання на електричний замок з числами й пішло до крамниці на закупі.

Спочатку старий годинник після багатьох років висіння на стіні нічого не розумів й не

побачив у темряві. Але швидко почув рипіння.
То жалівся хтось:
— Ми старі речі...
— Ми нікому непотрібні, ми відробили своє!

— Виходить, і мене вважають за мотлох?
— обурився годинник. — Дивні люди! Але ж у мене є одна чудесна властивість! Настав час її виявити. Повернемо час!... Хай усе, що навколо мене, знову стане таким, як було колись!

Годинник на мить зупинився, а потім стрілки його пішли у зворотний бік... І закамарок раптом засяв колишнім блиском... Все, що віджило свій вік, на очах молодшало. Спочатку це сталося з речами останніх років, потім з речами трохи старішими і, нарешті, з найстарішими речами, серед яких був весільний шалик і електробритва.

Коли Чоловік з Жінкою надвечір повернулися додому з електронним годинником, Чоловікові здавалося, наче у закамарку світиться.

— Це ти забула згасити світло? — сердито кинув він дружині.

— Ні, останній туди заходив ти.

— Не може бути, вдень там світло непотрібне.

Чоловік відчинив двері і, вражений, заляк на місці. Підійшла дружина і завмерла поруч. Речі, одяг сяли блиском першого дня їх створення. Все було таке нове, веселе і чомусь таке чуже, наче на все це не було витрачено стільки здоров'я, кращих років життя.

Сліпучий блиск речей холодно відбивався в сивому волоссі Чоловіка і згаслих блакитних очах Жінки...

Лише по-старому лунко, діловито рахував час годинник "Меджик". Він назавжди втратив свою чудесну властивість...

За Ю. Ярмишем
"Казки для дорослих"



УСПІХИ НАШИХ ПОДРУГ

РОКСАНА ВОЛОСЕНКО — Гетьманська вірлиця



Вже давно не відбувалося іменування гетьманської пластунки-вірлиці, але в 1979 р. четвертою гетьманською вірлицею в Українському Пласті стала пл. вір. Роксана Волосенко, член Пластової Станиці в Нью-Йорку. Була вона іменована влітку 1979 р. на таборі "Єдність 1979", що відбувався на Пластовій Оселі "Вовча Тропа". Іменував її Начальний Пластун — пл. сен. Юрій Старосольський. Донедавна Р. Волосенко була членом XVIII-го куреня УПУО.

ок ім. Олени Пчілки в Нью-Йорку, якого курінною була від 1976-го року.

Відбувши новацький вишкіл, Роксана була новацькою сестричкою у XVIII-му гнізді УПН-ок в Нью-Йорку, як також і на новацьких таборах. На Сімнадцятій Пластовій Орликіяді 1978 р. Роксану обрано Гетьманівною.

Роксана закінчила в 1979 р. середню школу в Нью-Йорку, як її представниця була в "Крайовій почесній службі", працювала як член редакції пам'яткової книги абітурієнтів, у комітеті служби та в багатьох інших шкільних організаціях. Як учениця середньої школи виграла нагороду 500 дол. в контексті на есей. Тепер вона вчиться в Дармут коледжі, планує бути або перекладачем або службовцем в міжнародних зв'язках. В 1979 р. одержала стипендію УНСоюзу.

Роксана дуже любить природу, вона вегетаріанка. Любить канойкарство та лещетарство, як теж вишивання, спів та писанкарство.

Гратулюємо Роксані й бажаємо їй багато успіхів.

ст. пл. гетьм. скоб Всеволод Онишкевич





ПЕРЕД РІЗДВОМ

Ліда одиначка, і ввечері вдома їй часами сумно. Не так, як у Галі — її найближчої приятельки. У Галі — шестеро братів і сестер. У Галі в хаті завжди рух, завжди щось цікаве.

— Мамо, в Галі сьогодні роблять прикраси на ялинку. Я піду помагати, — просила Ліда маму по вечері.

Мама дозволила, хоч це вже було пізно, але ж Галя живе зараз у сусідній хаті. Тільки перейти через подвір'я. І Ліда радісно побігла.

В Галі в хаті тепленько й гамірно. В кухні мама дає вечеряти двом Галиним братам, які тількищо звідкись прийшли, тато там же читає газету, а у вітальні — при великому округлому столі засіла найстарша сестра Галі — Ольга, а біля неї стояли молодші сестри та Галя — найменша. Кожного року отак — тиждень-два перед Різдвом вони щовечора роблять прикраси на ялинку.

На столі — велика скляна лямпа й різні папери — морщений "гуфрований", гладкий "бібулка", лискучий — золотий та срібний. А в окремих папірчиках, як великі скарби, — паперові, куплені "головки ангеликів" та зірочки.

На стільці збоку — в коробці від черевиків вже кілька готових прикрас.

Ольга витинає з картону фігурки балерин, а молодші дівчатка обвивають їх "гуфрованим" папером — рожевим, голубим чи білим, і виходить гарна балерина. Галя підсуває Ліді вже майже готові балерини й Ліда наліплює на них головку (обтявши крильця ангелика) та наклеює кілька зірок. Гарно так виходить! Ось вже забракло навіть клею і Ліда біжить з мисочкою до кухні. Мама наливає Ліді до мисочки трохи муки, доливає води, і ось вже клей готовий. Ліда несе його уважно, розмішуючи паличком.

Ольга почала вже робити ланцюг. Галя розтинала на рівні шматочки соломку, Ліда витинала з "бібулки" кружальця, а Ольга насила на міцну нитку то соломку, то кружальця паперу, то коралики. Виходив гарний — "соломковий" ланцюг. Ліда не могла дочекатись,

коли будуть позолочувати горіхи. Або робити козаків, чи кошички... Тільки не любила робити "снігу". "Сніг" — це ланцюг з білої, дрібно з обох боків надрізаної "бібулки". Він завжди у Ліди рвався, брудився, приліплювався до рук, які чомусь так тяжко було обмити з клею... А найлегше й найприємніше — робити "помадки" — тобто цукерки, завивати їх у кольорові папірчики, надрізані на кінцях, наліплювати посередині позолітку і зав'язувати ниткою. При цьому теж можна завжди було з'їсти один-два цукерки.

Поволі всі вже затихли й пильно працювали. Дівчатка вже помучились, ножиці понатирали їм пальчики, клей чіпався волосся, сукенки... І якраз тоді Ольга помітила, що вже забракло зірок.

— Галюсю, підіть з Лідою і купіть ще зірочок, щоб я докінчила ангеликів, — доручила дівчатам Ольга. — Не загубіть тільки гроші.

З вітхою надягнули плащі, шапки, чобітки. Гроші Галя всунула собі в рукавичку. Вийшли надвір. Ніч ясна — небо зоряне. Все довкруги вкрите білим снігом. Пішли серединою дороги, бо там сніг вбитий гладко. Ішли, йшли аж вкінці дійшли до маленької крамнички. Купили зірки, ще й кілька цукерків. По дорозі назад було вже трохи страшно. На вулиці нікого не було видно, в деяких хатах вже не світилось. А Галя ще почала розказувати, як її сестрі з'явився білий дух... Притулились до себе і майже бігли. З-поза плотів здавалось зараз хтось вискочить. Нарешті дійшли до Лідиної хати. Забігли задихані, і щасливі, що вже всередині.

— Мамо, запровадь Галю додому, — просила Ліда маму. Мама догадалась, що дітям страшно, і накинувши плащ, повела Галю. А Ліда швидко роздягнулась — і шість у ліжко.

Л. Ю.



Купно і продаж реальностей
Оцінка (валюація) реальностей
Аранжування, купно і продаж
мортгеджів
Загальна аскурація

R. CHOLKAN & CO. LIMITED
Realtor — Insurance Agent
527 Bloor St. W. Toronto — Tel.: 532-4404
2336 Bloor St. W. Toronto — Tel.: 763-5555
4984 Dundas St. W. Etobicoke — Tel.: 236-2666
INSURANCE:
2336-A Bloor St. W. — Toronto — Tel. 763-5666



ПЛАСТУНКАМ НА ВУШКО

ПОБАЖАННЯ З РІЗДВОМ І НОВИМ РОКОМ

Чи пригадуєте, Дорогі Подруги, що ще в числі "Юнака" за 1977/78 рік подавала я Вам як писати різні побажання, а в тому також святочні. Тоді теж підкреслювала, як воно і важливо, і гарно при нагоді святочних побажань висилати не лише карточку зі своїм підписом, але й кількома словами від себе. Не кожна з Вас має тоді перед святами на те час, а також не кожна має "фантазію", що побажати кожному зі своїх близьких чи знайомим індивідуально з нагоди Різдва Христового. І ось одна із моїх молодих подруг почала на своїх карточках писати різні наші народні різдвяні та новорічні побажання, які вона вже від літа вишукє в різних книжках, часописах, а в тому й давніших річниках "Юнака". Ця ідея дуже мені сподобалася, і я з приємністю позичала їй влітку усі ті різні народні побажання, що у мене зібралися в редакційній течці. Спобуйте піти її слідами. Зовсім не треба виписувати на карточках довгі колядки чи віншування, а вистачить взяти з них по одній відповідній строфі. А як випишете таке "віншування", тоді вже вистане лише підписатися, а карточка напевно принесе велику радість та приємність. А знаючи як Вам усім важко за чимось пошукати і завчасу підготувати, подаю Вам тут відповідні для різних людей тексти віншувань:

1. Для дівчини:

Віншую Тобі щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рондеством,
Та й цим Рондеством, цим Новим Роком,
Цим Новим Роком, вінцем зеленцем,
Вінцем зеленцем, красним молодцем!

2. Для хлопця:

Віншую Тобі щастям-здоров'ям,
Щастям-здоров'ям та й цим Рондеством,
Та й цим Рондеством, цим Новим Роком,
Цим Новим Роком, прибутком добрим,
Прибутком добрим та й віном довгим!

3. Для господарів:

Дай же Вам Божє, на двір щастячно,
На двір щастячно, в дім здоров'ячно,

Дай же Вам, Божє, в городі зело,
В городі зело, дома весело!

4. Для знайомих:

Хай же Вам буде Бог у дорозі,
На нонному броді, на перевозі,
Я Вас віншую щастям, здоров'ям,
Сими святнами та й Різдвяними!

Якщо не використаєте тих побажань у своїх святочних карточках, тоді, може, вони Вам припадуться як будете ходити з колядою по родинках пластунів. Тоді, однак, треба всюди змінити з "Я Вам віншую" на "Ми Вам віншуєм". (Що і було в оригіналі, але моя подруга змінє відповідно до того, чи пише сама, чи з родиною).

Подруга Оля

Ваші заощадження складайте, а позички
на всякі потреби беріть у фінансовій
установі, що їй на ім'я:

**УКРАЇНСЬКА ФЕДЕРАЛЬНА
КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА
"САМОПОМІЧ" У ДІТРОЙТІ**

ТРИ БЮРА ДЛЯ ВАШИХ ПОСЛУГ

НА ЗАХОДІ МІСТА
7346 Michigan Avenue
At Tarnow
Detriot, Michigan 48210
Tel.: 841-2390

У ВОРПЕНІ
28792 Royan Road
Warren, Michigan 48092
In The King Plaza Just South of 12 Mile Rd.
Tel.: 573-7074

ГОЛОВНЕ БЮРО
11838 Jos. Campau Avenue
Hamtramck, Michigan 48212
Tel.: 891-4100

Щадіть — Позичайте — Обезпечуйтесь.



ВРАЖЕННЯ З ЛІСОВОЇ ШКОЛИ 1979

Коли я сідав до автобуса, який мав мене доставити з Торонта до Бюффало, а відтак до Гантеру, де мав відбутися вишкіл, я вже мав сякутану уяву, яку я буду мати поставу на таборі й старався вгадувати чого мені на "Лісовій Школі" сподіватися.

Ще заки мене прийняли до "Лісової Школи", то я з розмов з пластунами зауважив, що існують два різні погляди на цей вишкіл. Одні юнаки не хочуть їхати на "Лісову Школу" бо чули, що це дуже вимагаючий табір. Тому вони або бояться невдачі, або вони не хочуть собі завдавати стільки труду. Протилежний погляд мають ті юнаки, які хотіли б пізнати свій потенціал і поборотися з чимсь трудним, ну і дечого навчитися і попластувати.

З тих абсолювентів, з якими я говорив, більшість погоджувалася, що це є трудний вишкіл. Один радив мені не їхати, бо не думав, що я собі дам раду. Деякі остерігали мене, що це не ваканція на Флориді, але кожний з них дефінітивно приємно згадував "Лісову Школу".

По дорозі я зустрів кількох юнаків, які також прямували туди, куди й я, і ми зразу почали жартувати з вираду, що його беремо на "Лісову Школу", сподіваючись, що з нього нічого не лишиться, що водій автобуса то справді передодягнений булавний, який вже почав нас точкувати й тим подібне.

Всі ці зауваги й жарти вказували на одне: ми їхали на "Лісову Школу", маючи охоту, бажання і настанову показатися якнайкраще.

На таборі, під тиском точкування, поважних вимог, впорядку, піонерства тощо, всі ми дуже скоро зжилися. Почуття співпраці, приязні в малому гурті учасників (нас було тільки 15) підносило мораль і охоту старатися бути зразковими.

Інструктори давали дуже докладні гутірки про всі аспекти пластування: про вмілості (з яких ми самі пізніше підготовляли гутірки) і про саме інструкторство. Коли, однак, вже приходило до практичного виконання, то мотто "Лісової Школи" було: "Роби як знаєш". Це дійсно



Комендант — пл. сен. Р. Расяк ПБ перевіряє 2-гу стелу ЛШ (Марко Павлічко, Андрій Винницький, Андрій Лецишин).

найкращий спосіб закріплювати засвоєне знання, використати до останньої краплі все, що ти вмієш, щоб вив'язатися успішно із завдання.

Мета "Лісової Школи" — вишколити повновартних інструкторів-булавних на табори УПЮ, щоб кожний, хто закінчив вишкіл успішно, мав добре знання кожного аспекту пластового таборового життя.

Один смішний аспект цього річної "Лісової Школи" залишився мені особливо в пам'яті.

Продовж цілого табору учасники пробували передбачити, коли будуть алярми, а булавні так само ревно старалися увести учасників у блуд щодо цих алярмів.

Одного разу нам улаштували відбиванковий турнір, і коли прийшла пора на турнір, сказали нам переодягнутися у спортивний одяг. Ціла була вбрана в спортові "трейнінг сутс", під якими всі мали однострої. Очевидно, коли ми побачили так тепло повбраних булавних (того дня, як на сміх, був одинокий дійсно теплий день табору!) перед збіркою, ми відразу зрозуміли, кинулися назад до шатер і повбирали однострої, а згодом, так як ми припускали, відбувся алярм.

Від того часу в нас була така математична формулка: відбиванковий турнір = алярм.

Очевидно на вишкoлі переважали поважніші справи, але найбільше запам'ятовуються смішні або надзвичайно важкі завдання.

Так, як абсолювенти вишколу з попередніх років, з якими я говорив, я горджуся тим, що я був на "Лісовій Школі" і раджу всім охочим пластовим друзям відбутися цей вишкіл.

пл. розв. Андрій Винницький



ЗБІРКА ЗАПІЗНЕНИХ ЗНИМОК З ГРУДНЯ



До статті "Успіхи наших друзів", що була поміщена в числі 12/1979 р. Перший зліва Славко Нуровицький, другий зліва — Роман Івасівна.



До репортажу про Табір "Єдність" (був у грудневому числі "Юнака") — представники різних славських організацій в колі при дружній розмові.



Підготовка до дефіляди на таборі "Єдність" (допис поміщений у грудневому числі "Юнака" 1979 р.)



Танцюють аркана (всередині Начальний Пластун, зліва біля нього голова КПС США пл. сен. Е. Гойдиш) — табір "Єдність", Вовча Тропа 1979 р.



"Міжнародня кухня" — до допису про табір "Єдність" у грудневому числі "Юнака" 1979 р.



До репортажу про "Лісову Школу".

Бунчужний ст. пл. Б. Лоза, ОХ з 3-ю степеню Лісової Школи. Стоять зліва Марко Гудзян, Марко Пілецький, Тарас Сілецький і Борис Козбур.

ПРЕЦІ

ПРАВДИВІ
ПРИГОДИ
БРАТЧИКІВ!

ЗИМА ПРИЙШЛА! НАСТАВ ЧАС
НА ТЕПЛІ СВЕТЕРИ, КОВЗАНИЯ НА
ЛЬОДУ В ПАРКУ, ЗАРЯЧЕ КАКАО
ПО ПРИХОДІ В ХАТУ З НАДВОРУ,

ДЕ СНІГ І ВІТЕР... СКРІЗЬ ЧУТИ КОЛЯДИ, ВІКНА КРАТНИЦЬ ПОВНІ РІЗНО-
КОЛЬОРОВИХ ЛАМПОЧОК..., КРІЗЬ ВІКНА У ХАТАХ ВИДНО ЗАРНО ПРИКРА-
ШЕНІ ЯЛИНКИ...



РІЗДВО - ЦЕ ЧАС, ЩОБ БУТИ З ТОВАРИШАМИ. З НИМИ ДІЛИТИ РАДІСТЬ
СВАТ! СВАТА ЗБЛИЖАЮТЬ УСІХ...



Р. ІВАНЕНКО

УКРАЇНСЬКА ФІЛАТЕЛІЯ

В попередньому "Кутку" (дивись ч. 5/1979) ми познайомилися з першими українськими державними марками, тобто з так званими "шагівками".

"Шагівки" були дуже популярні серед народу, але через політичні обставини, які в часі їхньої появи панували, досить мало зразків уживаних "шагівок" тепер існує.

Якщо знайдете такий конверт або лист із "шагівкою", не нищьте ані не пробуйте стягати марку — бо це велика цінність. Натомість неживані "шагівки" нині продаються приблизно за 50 центів. Трохи дорожчі є "шагівки", які були друковані як гроші на твердому папері.

Тому що було досить багато аркушів неживаних "шагівок" по цілій Україні у різних поштових урядах, як також тому, що політична ситуація в тому часі постійно змінювалася, багато з груп рішало не друкувати своїх марок, але **передруковувати** шагівки. Передрук — то печатка, якою щось додавалося до існуючої марки.

Мабуть найбільше легальний з передруків був передрук марки Українська Національна Армія. В серпні 1920-го року УНА передрукувала "шагівку" трьома лініями "Кур'єрсько-польова Пошта" та новою вартістю зі споду. Кожну з п'ятих різних "шагівок" передруковано на вартості 10, 20 і 40 гривень. Гривні — це ще одна монетарна одиниця. Два шага — це була копійка, 200 шагів це був карбованець або рубель, а 100 шагів — це була гривня. Видно, що в той час була велика інфляція і взагалі економічний стан України був в хаосі.

У квітні 1919-го року армія генерала Денікіна зайняла частину України та створила республіку "Південної Росії". Тоді між іншими марками передрукували також 10 і 50 шагові марки. Передрук був дуже простий — на 10 шагів, передрук був "35 к." тобто 35 копійок, а на 50 шагах було "70 к.". Пізніше для філателістів вийшли приватні передруки "Югь Росии" на шагівках, але філателісти звичайно їх визнають як "богус"* марки. Також деякі філателісти кажуть, що інші передруки на шагівках були "богус". Найславніший такий передрук — то польський орел та нова вартість у гривнях (2 гр. тощо). Гривню мали уживати під час польської окупації України. Окрім то-



Поштова картка зі шагівкою

го, багато більше передруків, в більшості фальшивих, існує досі. Видно, що "шагівка" є дуже цікава та різноманітна ділянка української філателії. Є деякі філателісти, що спеціалізуються тільки у "шагівках".

В наступному "кутку" побачимо, що не тільки інші народи передруковували українські марки, але українці робили це саме з російськими.

ст. пл. гет. скоб Всеволод Онішкевич, ОХ

* "богус" — підроблений, фінтвний.



ПРОСИМО ПРОБАЧЕННЯ

У листопадовому числі "Юнана" трапилася прикра помилка. Подано, що ілюстратором нарису "Нульна" була. пл. сен. Леся Юзенів, а має бути — ст. пл. Ляля Войтович. Просимо вибачити нам цей недогляд. Редакція

ЗМАГ ДЛЯ ЮНАЦТВА

Довгими роками поодинокі країни, а то і Головні Булавні УПЮ, проголошували змаги для юнацтва з вимогами на актуальні теми, але в останніх роках якось не знаємо чи такі відбувалися, а принаймні ніхто про них до "Юнака" не писав. Тому з радістю привітали ми повідомлення, що Крайова Пластова Старшина в США саме виготовила такий змаг для юнацтва на своєму терені, який розпочався в листопаді 1979 року й буде проходити до 1980 року.

Тому, що дані про вимоги того змагу потрібні юнацтву з терену США, а для юнаків і юначок в інших країнах, думаємо, буде цікаво знати їх, а може навіть, і перевести щось подібного у себе, подаємо ці вимоги повністю так, як ми їх одержали.

**
**

1. Українська мова:

Кожний курінь добере й перекладе на українську мову американську гру, яка була б цікава для молоді та яку можна б достосувати до українських обставин.

До інструкцій про гру докласти всіх старань, щоб уведені зміни стосувалися терену України (місцевості, історичні постаті, важливі події з життя сучасного й минулого нашої Батьківщини).

II. Пластова пісня:

Курені дістануть слова й ноти чотирьох пластових пісень. Кожний курінь має вивчити всі чотири пісні, накрутити спів на ленту та переслати до КПС.

Вивчаючи пісні, можна запросити фахівців для допомоги. Але накручувати спів на ленту мусить юнацтво самостійно без ніякої допомоги.

Кошові й зв'язкові допилюють і потвердять те, що завдання виконали юначки чи юнаки справді самостійно.

III. Пізнай громаду, в якій живеш:

Відвідати українські установи у місцевості свого проживання та перевести інтерв'ю з головою організації.

Відвідати: церкву, центральну українську громадську установу; жіночу організацію (хлопці український спортивний клуб).

Проводячи інтерв'ю, накрутити його перебіг на тасьмі. Поставити голові організації 5 питань про історію та працю організації.

IV. Допомога політичним в'зням (дисидентам)

1. Ірина Калинець, Ігор Калинець
2. Левко Лукіяненко
2. Микола Матусевич і Мирослав Маринович
4. Михайло Осадчий
5. Микола Плахотнюк
6. Микола Руденко
7. Євген Сверстюк
8. Іван Світличний
9. Олекса Тихий
10. Вячеслав Чорновіл
11. Юрій Шухевич

Так як Вам всім напевно відомо, люди на цім списку — це політичні в'язні України, які тепер є в тюрмах, таборах чи психушках, або на засланні.

Кожний курінь вибере одну людину з цього списку (у випадку Калинців як теж Мариновича та Матусевича буде числитися один пункт) і опрацює наступне:

1) Що знаєш про цю людину?

(Життєпис та причини засуду)

2) Що ця людина написала?

Листи, петиції, мистецькі твори. Значення цих творів, та яке відношення вони мають до їхнього ув'язнення.

3) Вибрати один пункт:

Зорганізує акцію в обороні цієї людини:

а) Висилка петиції до відповідних, державних чинників (президент, сенатор, конгрес).

б) Листи до місцевої англomовної преси, інформуючи про життя та обставини, в яких ця людина перебуває тепер.

в) Громадський, чи пластовий вечір присвячений цій людині.

г) Вислати посилку до цієї людини, або її родині.

До пункту 3:

На доказ переведеної акції прислати до (кр.) ком. п-ів чи п-ок копії листів, петицій, посвідок висланих пакунків чи програмок відбутих вечорів, присвячених одному з дисидентів.

V. Пізнай батьківщину своїх батьків:

Подаємо назви теренів України, які особливі своєю етнографією та виглядом терену:

Бойківщина	Підкарпаття
Буковина	Поділля
Волинь	Покуття
Гуцульщина	Полісся
Закарпаття	Полтавщина
Київщина	Харківщина
Лемківщина	Херсонщина
Підляшшя	Яворівщина

Кожний курінь вибере собі область України і приготує альбом, в якому будуть наступні речі:

1. Народна ноша (рисунок);
2. Взори і кольори до вишивок на одязі;
3. Традиції, пов'язані з даним тереном (описати);
4. Приповідки;
5. Оповідання і книжки, написані про даний терен;
6. Славні люди, народжені в цій частині України;
7. Пісні з тієї частини України (слова пісні, якщо можливо ноти і хто написав).

СКОБ!

пл. сен. Ірина Күровицька

ккп-ок

ст. пл. Марія Мотиль

кр. УПЮ-ок

пл. сен. Юрій Тарасюк

ккп-ів

ст. пл. Володимир Темницький

кр. УПЮ-ів



РІЗДВЯНЕ РІЗНЕ ТА ЦІКАВЕ

Чи знаєте, що манускрипт найславнішої на світі колядки "Тиха ніч — Свята ніч" переходять постійно в музеї в Галлейн у Австрії, де вона й постала в 1818 році. Це маленький аркуш сірого паперу з записом тексту й нот. Вартість того манускрипту встановлена на 1 мільйон доларів.

Чи знаєте, що перша різдвяна святочна картка постала в грудні 1842 року. Виконав її шістнадцятилітній англієць Вілліам М. Іглей. Її досі зберігають у Бритійському Музеї в Лондоні. У США перші різдвяні картки з'явилися в Бостоні в половині XIX-го століття, а в загальній розпродажі були такі картки від 1875 року. Їх прикрашували не лише кольоровими

малюнками, але також шнурочками, перелками, шовковою ниткою. Від 1900 року в Америці стали дуже популярні карточки, які видавала Німеччина з образками св. Миколая, Святої Родини тощо. Їх продавали по одному центові, а марка на них коштувала також одного цента. Подумайте про те, як будете в цьому 1980 році висилати свої картки!

Чи знаєте, що означають свічечки-жарівки у вікнах в часі Різдвяних Свят? В давнину віруючі люди ставили на вікнах свічки у Різдвяну Ніч, показуючи так Новонародженому, Матері Божій та св. Йосифові, що вони є побажаними гостями у домі.

Чи знаєте, що давніше й у США прикрашували ялинки справжніми свічечками (так як в Україні було), але тому, що забагато траплялося від тих свічок пожеж, від 1882 року в США введено електричне освітлення ялинки й вікон.

Чи знаєте відкіля взялася червона пойнесе́тія — традиційна в США квітка Різдва? Її привіз до Північної Америки американський дипломат Й. Р. Пойнсет з Мехіко, де він був міністром в 1822-29 р. Він цікавився мексиканською рослинністю й квітами, а особливо зацікавив його кущ з квітами, подібними до червоної зірки, з жовтою або зеленою серединою. Він привіз такий кущ додому до Південної Кароліни і старався ту квітку виплекати в новому для неї кліматі. Це йому вдалося, і тепер в цілій Північній Америці усі огородинки плетуть або спроваджують сорти квітів пойнесе́ті, яка стала, здається, найпопулярнішою квіткою різдвяного сезону.

КРАМНИЦЯ ПЛАСТОВОГО ПОСТАЧАННЯ Пл. СТАНИЦІ ТОРОНТО

2199 Bloor St. West M6S 1M2

Має на складі

**ОДНОСТРОЇ ДЛЯ ЧЛЕНІВ
УСІХ ПЛАСТОВИХ УЛАДІВ**

**ХУСТКИ, ПОЯСИ, ВСІ ВІДЗНАНИ
Пл. ПРОБ, ЛЕЛІЙКИ, СВИСТКИ,
КОМПАСИ, БЕРЕТКИ,
Пл. ПІДРУЧНИКИ**

Пл. станицям при замовленні відзнак на суму понад \$25. — даємо 10% знижку.

Нове на полицях: гаптовані гуртнові й ройові відзнаки для гуртнів "Волошки" і "Барвінок".

ХРОНІКА

ОРЛИКІЯДА 1979

Гетьманич і гетьманівна, теперішні й минулорічні, разом з претендентами на престіл.



Фото: м.с.коб. Андрій Перекліта

СОЮЗІВКА — /“Свобода” і Р. Вашук/ Самостійний гурток юнаків “Кобри” з Бріджпорту, Коннектикат і загін 4-го куреня УПЮ-ок з Філадельфії вийшли переможцями в загальному точкуванні 18-ої Пл. Орликіяди, яка відбулася 10-11 листопада м.р. на оселі “Союзівка” недалеко Кергонксон, Н.Й.

Учасники змагань, яких було близько 255, також були присутні при виборі цьогорічних гетьманча і гетьманівни, пл. розв. Леоніда Герця з Ютики і пл. розв. Каті Масник з Вашингтону. Не можна на цьому місці не згадати, що короткі штани нашого новообраного гетьманича були однією з найбільших атракцій цілої Орликіяди.

Дальші місця в загальному точкуванні отримали юначки 44-го куреня з Ньюарку /2-ге місце/ і 38-ого куреня з Пассейку /3-тє місце/. Друге місце серед юнаків здобув 11-ий курінь з Торонто, а третє — 44-ий курінь з Трентону.

Серед кандидатів на гетьманича / гетьманівну найзавзятішими

конкурентами Леоніда були Іван Чировський і Орест Темницький /обидва з Ньюарку/, а Каті — Маруся Максимович з Філадельфії і Оля Явна з Ньюарку.

Стільки фактів. Хотілося б ще поділитися з читачами деякими своїми думками з приводу цих

змагань. Порівнюючи мистецькі точки й відповіді на питання, можна ствердити, що коли рівень точок був напричуд високий, то відповіді можна делікатно описати словом “слабенькі”.

Це зовсім логічно, коли взяти до уваги, що змагуни не знають на котре одне з тридцятьп'яти питань вони

Віншування, з уст народніх записане

*Я вінішую Вам ек жид:
Най си гроші Вам держит;
Повні жмені, повний міх,
Аби було для усіх.*

*Аби було молоко
Від корови, від бико.
Най же діти Вам ростут;
Най знесе яйце когут.*

*А тепер на коляду,
Дайте, бо я вже їду!*

**Щастя, здоров'я і всього
найкращого Тобі й родині
жичать**

*Микола Біланюк
Роман Вашук
А. Перекліта*

муситимуть відповідати і тому зосереджують свою увагу на певнішу справу — мистецьку точку. Було б добре, якби організатор змагу, Курінь "Орликівців", взяв цю проблему під увагу.

"Дух часу" панував на суботній вечірці, і то до такої міри, що витиснув усі інші духи, включно з пластовим і навіть українським. Ходять чутки, що обидві оркестри, які того вечора грали, складаються виключно або частинно з пластунів. Не віримо. Не віримо, що пластові оркестри не включили б у свій репертуар ні одної-однієї української пісні. Не віримо, що вони заповідали б свої виступи виключно англійською мовою. А може якраз?



Після свого недавнього успіху в ролі короля Тутанхамуна, пл. сен. Стів Мартин виступив на Орликяді як король Данило.



Практичні поради для поліпшення міського транспорту: треба лише перетворити юначок у трамвай.

РІЧНИЦЯ СМЕРТИ СТЕПАНА БАНДЕРИ

(З діяльності Української Малої Семінарії в Римі)

В суботу 13-го жовтня 1979 р., коли велика кількість українців з'їхалась до Мюнхену, щоб поклонитись тлінним останкам С. Бандери, у Римі УПМС відзначила в окремий спосіб 20-ту річницю його трагічної смерті.

Рано відправлено в наплиці заупокійну Службу Божу за нашого великого українського мужа.

Ввечері близько 18.00 год. прибули до УПМС настоятелі, сестри разом з питомцями Українського Католицького Університету на академію в честь С. Бандери. Присутні зразу звернули увагу на сцену, що її приготували питомці 5-ої класи разом з о. Директором.

Тло сцени прикрашував довгий синьо-жовтий прапор. З лівого боку сцени була могила, за якою звисало березове дерево. В центрі прекрасно відбивався тризуб, який зробили наші студенти, кілька днів перед академією. Під тризубом був портрет С. Бандери, а по боках прикрашували його дві пальми. Нижче портрету був написаний напис "Степан Бандера — провідник ОУН". З правого боку стояв свічник, вимальований на дереві. Вкінці були дві дати (1959 — 1979).

Під час академії на сцені стояла стійка в своїх одностроях: Филип На-

ум'як в сумівському, Андрій Ганевич в пластовому, Григорій Несмачний в козацькому, Ігор Карп'як в гуцульському.

Академія розпочалася пісню "Не пора, не пора", що її відспівали хо-



Володимир Гриниш

11. 1909 — 14. X. 1959 — 1979 рр.

ристи з Малої Семінарії.

Згодом о. дир. Володимир Гриниш мав вступне слово, яким підкре-

слив діяльність, заслуги й героїзм Степана Бандери.

Після вступного слова о. дир. В. Гринишина, Ігор Карп'юк з Канади прочитав поему "Пам'яті Степана Бандери".

Наступний пункт програми виконали пісню "Ой, літа орел" наші хористи на чолі з своїм диригентом о. Євгеном Небесняком. Потім о. Є. Небесняк прочитав доповідь, якою висвітлив життєпис С. Бандери та діяльність в ОУН. Цікава доповідь тривала близько 20 хвилин.

Далі добровільні співачки з УПМС в супроводі фізгармонії Олександра Мішталя заспівали з великим ентузіазмом "Бандерівський гімн".

Вірш "На смерть" С. Бандери Леоніда Полтави продеклямував Роман Цурновський з Канади.

Також абітурієнт Лев Кравчук із США в імені всіх семінаристів прочитав коротку промову в честь С. Бандери, а Роман Лобай продеклямував вірш "15 жовтня 1959" Миоли Щербана.

Академія закінчилася відспіванням національного гімну "Ще не вмерла Україна" та панахидою в наплиці Малої Семінарії.

М. Раделицький

У "НІМЕЦЬКОМУ" ТАБОРІ

Що якийсь час відбуваються пластові зустрічі, на які з'їжджається пластова молодь з усіх-усюдів, щоб відзначити чи то роковини заснування Українського Пласту, чи інших важливих подій. Звичайно, на таких зустрічах є так багато молоді, що дуже тяжко ближче пізнати один одного та спосіб життя пластунів з їхніх країн. Найкращий спосіб доповнити це, чого не можуть дати наші зустрічі, це поїхати на пластовий табір в іншу країну.

Минулого літа мала я нагоду бути бунчужною табору юначок в Німеч-



А. Роговська при таборовій брамі

чині. Признаюся, що мені було спершу важко при звичаїтись до способу ведення того табору, після того як я довгими роками таборувала тут в Північній Америці. Хоча Український Пласт всюди побудований на тих самих ідейних основах, проте він різниться дечим в кожній країні, де живуть пластуні. Тому і цей "німецький" табір був для мене інакший, але надзвичайно цікавий.

Перш за все, цей табір був для мене не звичайним табором, а немов міжкрановою зустріччю. Юначки приїхали не лише з Німеччини, де він відбувався, але також з Великобританії, Франції, Швейцарії, Югославії. Кожна із юначок говорила по-україн-



Юначки: пл. розв. Н. Сал'ян і пл. розв. О. Миничан плетуть вінки на "Івана Купала".

ськи, але також мовою країни, в якій вона живе. Українська мова в таборі була розговірною. Всі могли нею порозумітись і це примусило юначок нею користуватись. Я певна, що українська мова кожної учасниці на цьому таборі поправилася. У нас у США є багато більше пластунів, ніж в Європі. Хоч і тут бувають самотники, але це лише одиниці. Більшість із українських пластунів має змогу пластовати цілий рік. В часі шкільного року відбуваються правильні схо-

дини і тоді юначки і юнаки мають змогу вивчити історію Пласту та теоретичні пункти, які потрібні при складанні проб. На літніх таборах юначство вивчає лише практичні ділянки пластування. Але в Європі тому, що пластуні є дуже розкинені по різних країнах і місцевостях, вони мусять у таборах складати не тільки практичні, але й теоретичні пункти пластових проб. Мені і другій булавній з Північної Америки, Аді Роговській було дивно почути, що в таборі відбуваються гутірки з історії Пласту чи історії України. Але з часом ми до цього при звичаїлись.



Булавні наради: з-права на ліво: ст. пл. І. Зубаль, М. Горбач, Оксана Куровицьна

Входити в деталі тих різниць у табуванні в короткому дописі до "Юнака" недоцільно. Два приклади, що їх подала найкраще, може, дають образ тих різниць.

На закінчення можу лишень ще сказати, що мої переживання на цього-річного таборі в Німеччині були одними з найкращих в моєму житті. Я



Юнаки і юначки вдоволені з прогулянки



Ст. пл. Мотря Бірчан
під час пообідньої тиші

Фото: ст.пл. М. Боднарченко, О. Куровицька, А. Роговська

С. В. Т.

Цього року це вже був шостий з черги Спортивно-вишкільний Табір (СВТ), що його проводить Загін Червоної Калини.

Табір 1979 року був дуже вдалий. Розпочався він 28-го липня 1979 р. і тривав до 11-го серпня на оселі "Вовча Тропа". Перший день табору був призначений на упорядкування приміщень, розподілення спортивних одностроїв, а після вечері всі учасники мали змогу заізнатися з собою. Багато нових пластунок приїхало на табір з Чикаго, Клівленду, Вінніпегу, Монреалю, з Кольорадо і Коннектикат. Це є доказом того, яким популярним є цей табір серед молоді.

Провід табору очолювали пл. сен. Ю. Струтинський — отаман, пл. сен. М. Лозинський — осавул, ст. пл. Н. Панченко — канцлер, ст. пл. Н. Голинський — обозний, ст. пл. Л. Гвозда — обозна і о. Лев — духовна опіка. В ланці інструкторів були: п. Й. Візель — головний інструктор (який закінчив спортивний інститут в Украї-

мала нагоду пізнати багато українців — моїх однолітків, але також старших і молодших за мене з різних сторін, які проживають у різних життєвих обставинах. Нас в'язали любов до України і наш пластовий дух. Нам нічого більше й не треба. Ми дуже швидко зжилися і напевно ніхто з нас не забуде тих прекрасних хвилин, які ми разом пережили на цьому "німецькому" таборі.

Ст. пл. Оксана Куровицька

Кожний учасник пробігав пересічно на день чотири милі. Це не охоплювала одну до двох миль бігу, який належав до денної програми. Так, це було тяжко. Не диво, що шпиталик був переповнений. Багато учасників нарікало на свої невправлені ще м'язи, але наш Андрій Кмета давав собі добре з цим раду. Всі дуже швидко були знова готові до зайнять. На щастя — такі приємності, як оглядання фільмів (спортивних і веселих), масажі й пообідні відпочинки давали учасникам добру нагоду відпочити і ще ближче заізнатися. Нарешті в п'ятницю відбулася довгоочікувана вечірка. І чудом усі учасники дістали нову енергію, навіть всі хворі виздоровіли, щоб лише потанцювати.

Під час суботи й неділі відбулися традиційні змагання між проводом й



Учасники табору з о. ігуменом А. Гавналюком

ні), ст. пл. Л. Голинська — заступниця, і ст. пл. Х. Воловодюк, Б. Цирик, А. Кмета, А. Голинський, А. Титла, І. Струтинський, п. І. Костецький та вперше в історії тих таборів друг І. Лещук — член СУМА.

Спортова програма почалася в неділю. Після несподівано смачного снідання ми всі були готові до спортивних зайнять. На спортивних площах учасники могли випробовувати свої сили в копаному м'ячі, відбиванці, кошиківці, у скоку в далечінь, бігах, у скоку у височінь, в меті диском, стусані кулею, метавці, плаванні й стрілянні з кірса та луна.

Перший тиждень був дуже тяжкий.

учасниками в копаному м'ячі, відбиванці і метавці. Завдяки жертвенній грі Богдана Цирика "булава" з бідою зремисувала 6:6 в копаному м'ячі. Якби учасники мали більше щастя і вправ групою, були би напевно виграли. У відбиванці була зовсім інша історія. "Булава" бачила легку перемогу і була заскочена доброю грою учасників. Маючи за собою цілий табір, учасники виграли перший сет. "Булава" попала в паніку. Але тоді взялися до роботи Андрій Голинський і Іван Лещук. Їхні "стинки" і "бльоки" дали перемогу "булаві" у других двох сетах. Метавка була одностороння. "Булава", маючи добрий на-



Дружина копаного м'яча перед змаганнями проти "булави"

пад і оборону, а передусім непере-
можного воротаря Й. Візеля, виграла
гру 10:4.

Ми мали милу несподіванку, коли
до нашого табору загостили: пл. сен.
Е. Гойдиш — голова КПС, пл. сен. М.
Мочула — голова КТН, пл. сен. о. Л.
Гузар, о. Ігумен А. Гаврилюк і пл. сен.
І. Сохан — кол. гол. КПС. У неділю та-
бір вислухав Службу Божу, яку від-
правив пл. сен. о. Лев.

Другий тиждень табору був трохи
легший, ніж перший. Було більше гу-
тірок (теорія спорту, перша допомо-
га, безпека пиття і курення тощо)
і відбулася таборова олімпіада в та-
ких конкуренціях: біги (довгі й ко-
роткі), стусан кулею, мет диском,
скон у височінь і довжині, плавання,
стріляння з кріса й лука. Олімпіада
тривала два дні. В четвер були елі-
мінаційні змагання, а в п'ятницю фі-
нали. Тут хочу подати кілька добрих
осягів, а це: А. Андриук скон у ви-
сочінь: 5.11, Віра Гафтович біг на
100 ярдів: 12.8 сек. Андрій Панченко
мет диском: 103.7 і Роман Ковальчук
біг на 1 милю: 5.49 мін.

Після закінчення олімпіади всі пе-
ремонції дістали медалі, які уфунду-
вали пл. сен. А. Маєвський і пл. сен.
Б. Саврас.

В четвер ми мали нашу прощальну
ватру, а в п'ятницю прощальну ве-
чірку.

В суботу на закриття табору па-
дав дощ, але не зважаючи на це, ні-
хто не хотів їхати додому.

Перші місця здобули між юначками:

1-ше місце "Відмінниця" пл. розв.
Даня Бережницька,

2-ге місце з похвалою пл. уч. Хри-
стя Манарушна,

3-тє місце з признанням пл. уч. Ад-
ріяна Лучечко.

Юнаки:

1-ше місце "Відмінник" пл. розв.
Роман Ковальчук,

2-ге місце з похвалою пл. уч. Орест
Денайло,

3-тє місце з признанням пл. уч. Ро-
ман Цибик.

Чашу за найкращу пластову поста-
ву здобув пл. уч. Маріяна Гаврилюк.
Її уфундувала пл. сен. Евстахія Гой-
диш — голова КПС.

Багато учасників було задоволених
з табору тан, як і я. Це був мій шо-
стий СВТ і кожного року ці табори є
кращі та цікавіші, тому молодь їх
любить і на них їде.

Ст. пл. Ігор Струтинський

ТАБІР "СРІБНОЛИЦІЙ ЗА ГОРОЮ" БІЛЯ КАДОМИН, АЛБЕРТА

Дощ лє, вітер дує, хмари закри-
ли сонце. Так почався наш табір. У
такій "чудовій" погоді ми розтабори-
лися.

Ми ходили на прогулянки довко-
ла нашого табору. Одного дня на про-
гулянці, коли комендантша була пев-
на (?), що знала правильну дорогу до
Гірського парку, ми загубилися. За-
мість іти десять миль, ми пройшли,
мабуть, тридцять миль, ішли аж поки
гайовий (кютник-рейнджер) нас знай-
шов.

Юнаки приготували нам чай, коли
ми повернулися до табору. Всі хлоп-

ці дуже про нас журилися. Тан, чи
ні?..

Коли було хрищення табору юна-
ків, юначки дали їм подарунок. Ми
цілому таборові зробили сніданок і
подали до "ліжка". А хлопці нам при-
готували обід над річкою, і кожна
юначка мала власного кельнера. Обід
був знаменитий!

Ми також ходили на купіль. Ма-
ли весілля Ганусі Градюн і Ромка Дра-
гомарецького. Також відзначували свя-
то Купала. А останнього дня юнаки
напали на табір юначок і завинули
табір папером. Але ті "Мачо мен" з
XIII Куреня УПЮ-Ів хитрі!..

пл. розв. Гануся Градюн



Учасниці табору "Срібнолиций за горою" в автобусі
під час їзди.

"ЗОЛОТА БУЛАВА"

ХРОНІКА

Неділя, 1-го липня, 1979.

Табір збудився. Всі були в нала-
банях. День почався прорухом і мит-
тям. Після цього було відкриття, а
потім почалася програма. Ми почали
ставити браму, напличку й споруди до
кухні. О дванадцятій годині о. Набе-
режний відправив Службу Божу, по-
тім обідав з нами. По полудні ми по-
ділилися на наші гуртки й знову мали
зайняття. "Нечуйвітри" пішли з дру-
зями Юрком і Богданом вчитися пла-
ви на канойках, а "Вітрогони" пішли
на різьбу з другом Олесем Сливин-
ським.

Під час канойкарства нас вивер-
тали з канойки на середині річки й
вчили, як у цій ситуації давати собі
раду. Під час різьблення була гутірка
про українську народну різьбу та
інструктаж, як випалювати в дереві.
Всі юначки прикрасили дерев'яні ло-
жки, випалюючи на них взори.

За півтора години ми переміни-
лися. Після зайнять всі пішли купати-
ся. Потім була вечірня і підготовка до
вогника. На першій нашій вогниці
друг Юрко Даревич мав гутірку з на-
ми про багатокультурність. Ми при-
цьому співали. Потім була нічна тиша.

пл. розв. Маруся Борис,
Віннігер



ПОНАД 350 УЧАСНИКІВ ЗМАГАЛИСЯ У ВОСЬМИХ УКРАЇНСЬКИХ СПОРТОВИХ ІГРИЩАХ

У суботу 30-го червня і неділю 1-го липня ц. р., в Елленвілі на оселі СУМА відбулися восьмі з черги Українські Спортові Ігрища Молоді, в яких, не зважаючи на труднощі доїзду через брак бензину, взяло участь понад 350 змагунів й змагунки з таких спортових і молодечих організацій: УСВТ "Чорноморська Січ" Нью-Йорк, УСО "Тризуб" Філадельфія, УСН Нью-Йорк, СК "Крилаті" Йонкерс, УА-СТ "Львів" Клівленд та багатьох осередків СУМА і Пластових станиць та Куренів. Цими успішними Спортовими Ігрищами проводила Управа УСЦАК-Схід.

У суботу вранці після реєстрації відбулося офіційне відкриття гор: присяга спортсменів, піднесення прапорів, відігнання українського і американського гімнів, запалення вічного вогню. Голова Ігрищ — М. Стебельський, привітав учасників, між якими зокрема звернув увагу на численну групу з Клівленду і Парми, Огайо та пригадав, що восьмі Спортові Ігрища проходять під гаслом: "Честь і слава борцям за волю України", присвячені роковинам сл. п. отаманові Симонові Петлюрі і заснування ОУН.

Змагання у суботу проходили на усіх спортових об'єктах, без перерви до год. 8-ої вечора. Після вечері в просторій світлиці відбувся товариський вечір, у якому всіх учасників забавляла оркестра "Червона Рута".

Висліди легкоатлетичних змагань (перші трійни):

Юнаки 11-14 років. Біг 60 м.

1. Б. Куртаник — 8.02, В. Ільчишин — 8.6 (усі СУМ Сіракузи).

Снок у довнину

1. С. Тимків — 13"8 1/2, Ф. Райо — 12" 1/4, 3. Б. Куртаник — 11"6 3/4 (усі СУМ Сіракузи).

Снок у височині

1. С. Тимків — 4"2, 2. Б. Куртаник — 4"0.3, О. Налинович (Ч. Січ) 3"10.

Стусан нулею

1. Б. Куртаник — 47"5.2, О. Налинович — 45"5 1/4, 3. Ю. Презимірский (Ч. Січ) — 42"0.

Гінці 4X60 м.

1. СУМ-Сіракузи — 59.5.2, СУМ-Нью-Йорк — 1:06.7, 3. СУМ-Олбані — 1:08.0.

Юнаки 15-18 років. 100м.

1. Лещун — 11.6, 2. П. Набона (Пласт, Н. Й.) — 12.1, 3. Й. Гучно (СУМ-Січ) — 12.3.

400 м.

1. І. Лещун (СУМ-Н. Й.) — 1:00.5, 2. П. Набона — 1:05.5, 3. А. Кобаса (СУМ-Н.Й.) — 1:06.8.

800 м.

1. І. Лещун — 2:29.5, 2. Й. Гучно — 2:32.6, 3. П. Набона — 2:53.4.

Снок у довнину

1. Лещун — 16"6, 2. А. Кобаса — 14" 1/2.

Снок у височині

1. І. Лещун — 4"02, 2. П. Набона — 3"10, 3. Й. Гучно — 3"08.

1,500 м.

1. І. Лещун — 5:11.2, Й. Гучно — 5:12.7, С. Тимків — 5:51.8.

Гінці 4X100 м.

1. СУМ Нью-Йорк — 55.2, 2. СУМ-Сіракузи — 1:03.5.

Дис

1. А. Кебало (СУМ-Гартфорд) — 108"9, 2. А. Раковський (УСН-Н.Й.) — 79"6 1/2, 3. І. Лещун — 78"4. В п'ятизмагу, яким проводив О. Мартинович — І. Лещун здобув — 1779 точок, П. Набона — 1004.

Стусан нулею

1. А. Кебало — 43"06, А. Равлів (СУМ-Сіракузи) — 43"04, П. Набона — 40"06.

Юнаки 11-14. 60 м.

1. О. Цюлко (Пласт, Олбані) — 8.6, 2. Д. Лещун (СУМ-Н.Й.) — 9.2, 3. Л. Минитин (СУМ-Н.Й.) — 9.3.

Снок у довнину

1. Д. Лещун — 12"2 3/4, 2. О. Цюлко — 11"10, 3. І. Наугольнин (СУМ-Амстердам) — 11"9.

Снок у височині

1. О. Цюлко — 4"2, 2. Х. Павлів (СУМ-Йонкерс) — 4"0, 3. А. Підвербецьна (Пласт-Олбані) — 3"6.

Гінці 4960 м.

1. СУМ-Н.Й. — 1:04.9, 2. Пласт-Олбані — 1:06.1, 3. СУМ-Амстердам — 1:13.8.

Стусан нулею

1. Д. Лещун — 24"11 1/2, 2. Л. Минитин — 24"7, 3. Г. Демчан (СУМ-Вотервал) — 23"6.

Юнаки 15-19 років. 100 м.

1. Г. Дибин (СУМ-Гартфорд) — 13.4, 2. В. Чума (Пласт, Н.Й.) — 13.8, 3. М. Луцан (СУМ-Сіракузи) — 4.4.

Снок у довнину

1. Д. Зилес (СУМ-Гартф.) — 12"4, 2. Н. Федун (Пласт-Пассейк) — 12"1, 3. В. Чума (Пласт-Н.Й.) — 11"9.

Снок у височині

1. В. Чума — 4"0, 2. Дз. Кобаса (СУМ-Н.Й.) — 3"10, 3. М. Луцан — 3.10.

Гінці 4X100 м.

1. СУМ-Н.Й. — 1:09.6.

Стусан нулею

1. Д. Зилес — 27"9, 2. Х. Калюн — 25"10, 3. Н. Федун — 25"8.

Відбиванновий турнір

У відбиванновому турнірі взяло участь усіх разом — 18 дружин, у цьому числі: в групі чоловіків — 7, жінок — 2, юнаків — 4 і юначок — 5. Цьогорічний турнір був першеським УСЦАК-Схід і тільки жіночі і дві дружини юначок, які зайняли вищі місця, розіграли окремі змагання за Трофей Ігрищ. У групі чоловіків до півфіналів дійшли: Пласт "Чорноморці" — УСВТ "Ч. Січ" і УСО "Тризуб" Філадельфія — СУМ-Н.Й.

Кінцевий показник табелі турніру

1. Пласт "Чорноморці".
2. УСО "Тризуб" Філадельфія.
3. СУМ-Н.Й.
4. УСВТ "Ч. Січ" Нью-Йорк.

Крім цих в турнірі виступали: ОД-УМ-Трентон, СУМ-Ірвінгтон і Пласт

"Хрестоносці". В складі першуна виступали: О. Федаш, В. Темницький, З. Стахів, Ю. Бук, Ю. Гайдучок, Б. Сірий, А. Козак, М. Ковалик.

У жіночій групі в обидвах конуренціях домінувала дружина УСВТ "Ч. Січ", яка здобула обидва трофеї.

Першества УСЦАН-Схід

1. УСВТ "Ч. Січ", Ньюарк.
2. Пласт, Нью-Йорк.

Першества Ігрищ

1. УСВТ "Ч. Січ", Ньюарк.
2. Пласт, Пассейн.

Турнір копаного м'яча

У турнірі взяло участь усіх 8 дружин, в цьому числі: в групі доросту — 2, в групі учнів — 2 і в групі юнаків — 4.

Вперше в історії Ігрищ в турнірі взяло участь три дружини з Парми-Клівленду, які здобули собі симпатії і замітні успіхи.

Показники таблиці ігор Ігрищ:

група доросту

1. СУМ-Парма, Огайо — 3:1.
2. УСВТ "Ч. Січ", Ньюарк — 1:3.

Група учнів

1. УСВТ "Ч. Січ", Ньюарк — 3:1.
2. СУМ-Парма, Огайо — 1:3.
3. СУМ-Нью-Йорк.
4. Пласт-Нью-Йорк.

В групі юначок перші три місця і нагороди здобули:

1. Пласт, Пассейн,
2. СУМ-Нью-Йорк,
3. СУМ-Сіракузи.

Крім цих в турнірі виступали: — СУМ-Гартфорд і СУМ-Парма, Огайо.

Показники таблиці групи юнаків

1. СУМ-Нью-Йорк,
2. СУМ-Гартфорд,
3. СУМ "А" Сіракузи,
4. СУМ "Б" Сіракузи,

Склад першунів окремих груп:

Жінок УСВТ "Ч. Січ": Марта Бояр, Христина Баснян, Оксана Шеремета, Надя Данчук, Влодзя Палидович, Соня Моравська, Оксана Генсьор, Дарія Твардовська — провідниця.

Юначок: Пласт, Пассейн: Н. Моравська, Н. Федун, Л. Моравська, А. Ганас, Р. Гнатейко, З. Наконечна.

Юнаків: СУМ-Нью-Йорк: І. Плещук, І. Барна, П. Шмігель, М. Прийман, Ю. Стецько, О. Фурда, Л. Лавро, Ю. Минитин. Найкращим юнаком турніру вийшов — А. Кебало (СУМ-Гартфорд).

У жіночій групі Марта Бояр ("Ч. Січ"), в групі юначок Наталка Моравська (Пласт, Пассейн).

Група юнаків

1. УАСТ "Львів", Клівленд — 6:0.
2. УСО "Тризуб", Філадель. — 4:2.
3. УСН, Нью-Йорк — 2:4.
4. СН "СУМА", "Крилаті", Йонкерс — 0:6.

Найкращими змагунами турніру вийшли: в групі доросту — Михась Попадюк (СУМ-Парма), в групі учнів — Олесь Налинович ("Ч. Січ"), в групі юнаків — Андрій Клек (УАСТ "Львів").

У неділю по закінченні відбиванових фіналів й ігор копаного м'яча відбулася святкова церемонія й офіційне закриття ігрищ, яким проводили голова Мирон Стебельський, провідник Ігрищ С. Палидович та провідники ланок: О. Колодій, А. Лаличак і Р. Глушко.

У кінцевих виступах при закритті Ігрищ і пізніше на спільному прийнятті, Проводові Ігрищ і учасникам gratulували за вміле переведення змагань: І. Сохан від Крайової Пластової Старшини, Я. Шмігель від Головної Управи СУМА, д-р Футей від учасників з Парми-Клівленду і господар оселі СУМА В. Костик.

О. Твардовський

уСМіхніся!



ГУМОР

КАЖУТЬ БУЛО ТАК...

Якось серед ночі відомого англійського хірурга Лістера викликали до одного багатія. Той стогнав: "Ох пане лікарю, я так нездужаю! Я вмираю!"

Лістер уважно оглянув хворого і спитав:

— А ви склали духівницю?

— А хіба мої справи такі кепські?

— Як прізвище вашого нотаря?

— Ви гадаєте, що?...

— Накажіть негайно покликати нотаря і обох синів.

— То я справді вмираю?

— Ні, — озвався лікар. — Але я не хочу бути єдиним, кого ви цієї ночі без будь-якої потреби підняли з ліжка!

У школі й дома

Одну жінку дуже непокоїла неймовірна балакучість її сина. Вона сказала про це шкільному вчителю.

— Не турбуйтеся! — заспокоїв її вчитель. — У школі ваш син рота не розтуляє, навіть тоді, коли я запитую у нього завдання.

Якщо ми купуємо канадські продукти, Канада продукує їх.

Якщо ми купуємо канадські продукти, це є щось більше, ніж добра ідея. Це є велике капіталовкладення в майбутність нашої країни. Кожного разу, коли канадці купують свої власні продукти, вони дають канадцам працю. Якраз тут, в Онтаріо, фабрична індустрія дає заняття коло одного мільйона людям. Це є 25% з усіх робіт в Онтаріо.

Коли ми купуємо канадські продукти, ми зміцнюємо економіку нашої провінції та нашої країни.

При закупі продуктів, що мають напис «Made In Canada» ми розвиваємо й підтримуємо індустріюну силу, яка потрібна в конкуренції з широким світовим ринком.

І ми допомагаємо самі собі якраз тут, у своїй хаті зміцненню онтарійських ресурсів і запевняємо наш дальший розвиток.

Отож, в найближчому часі, коли купуєте щось, дивіться за символом, що каже «Made In Canada».



Ontario

Larry Grossman,
Minister of
Industry and Tourism

William Davis, Premier



Пластун є ошадний...
(4-та точка пластового Закону)
... добре також коли щадить в українській установі
нагоду до того дає: Кредитівка "Самопоміч"
558 Summit Ave., Jersey City, N.J. 07303



СПИСОК ДАТКІВ НА ПРЕСОВИЙ ФОНД "ЮНАКА",

що вплинули до 15 листопада 1979.

США:

Зі збірки на Літній Зустрічі 10-го Куреня УПС
"Чорноморці" в червні 1979 р., на Верховині,
Глен Спей (переслав пл. сен. М. Ганушевський) \$50.00
Учасники Спортивно-Вишкільного Табору на Вовчій
Тропі 50.00
Замість квітів на могили (див. посмертні згадки) 87.00
США разом \$187.00

КАНАДА:

Пл. сен. В. Бродович, Монреал 5.00
8-ий Курінь УПЮ-он княгині Романової Монреал
(переслала ст. пл. Романа Бачинська) 17.97
Замість квітів на могили (див. посмертні згадки) 30.00
Канада разом \$52.07

БЕЛЬГІЯ:

о. Іван Кіт \$20.00

СПИСОК ДАРУНКОВИХ ПЕРЕДПЛАТ З НАГОДИ "РОКУ ДИТИНИ"

1. Наталія Бродович, Монреал, Канада, для юначки
в Європі.

2. Пл. сен. о. В. Тарнавський, Едмонтон, Канада, для
двох пластунів у Аргентині.

3. Учасниці табору УПЮ-он "Запалала віра в серцях",
на Вовчій Тропі, США, 27 передплат для пластунів у Ар-
гентині.

Разом 30 дарункових передплат.

Усім жертводавцям щире пластова "Дякуємо!"

Self Reliance (N.Y.) Federal Credit Union
108 Second Avenue, N.Y. 10003
Tel.: 212-473-7310

СКЛАДАТИ ГРОШІ ЧИ ПОЗИЧАТИ
НАЙКОРИСНІШЕ
У ФЕДЕРАЛЬНІЙ КРЕДИТОВІЙ
КООПЕРАТИВІ "САМОПОМІЧ"
в НЬЮ-Йорку



Замість квітів на свіжу могилу

св. п.

ДАРІЇ БАЛЬКО

членки Пластприяту і Матері ст. пл. Юрка і Мусі, яка
відійшла у вічність 25 жовтня 1979 року у Вінніпезі,
складаємо на пресовий фонд "Юнака" 30.00 дол
Д-рові Богданові і Родині висловлюємо наше щире
співчуття.

Олена Волчун,
Леся і Юрій Гвоздуличі,
Іванна, Володимир і Орест Бонини
Вінніпег, Ман.

У світлу пам'ять

Дорогого

пл. сен. ОЛЕКСАНДРА БЕРЕЖНИЦЬКОГО

складаємо 10.00 дол. на пресовий фонд "Юнака"

пл. сен. Марта і пл. сен. Маріян Стасюни
Тонаванда

Замість квітів на могили

св. п.

ІРИНИ ПРОКОП

колишньої пластуниці й матері пластунок нашої Пластової
Станиці на пресовий фонд "Юнака" склали:
по 10.00: Софія і Іван Костюки, Дора і Любомир Кол-
тунюки, Ольга і Василь, Хадаї, Валя Медвецька,
Марія і Сергій Кротюки, Ляріса і Андрій Івашки,
Ярослав Стецюк.

5.00 — Марія і Євген Марновські

2.00 — Юліан Снилики

Разом: 77.00 дол.

Денвер, Колорадо, США

Українська Кредитова Кооператива "САМОПОМІЧ" у Філадельфії

4814 N. Broad Street
Philadelphia, PA 19141
Phone: GL5-8770

Приймає ощадності, дає позички

Урядові години:

Понеділок закрито	четвер 9 - 12
Вівторок 9 - 12	п'ятниця 3 - 8
Середа 3 - 8	субота 9 - 12

ОЩАДНІСТЬ

це прикмета кожного доброго пластуна
та кожної доброї пластунки.

ПЛАСУНИ І ПЛАСУНКИ!

Складайте Ваші ощадності
у найбільшій і найстаршій кредитівці
у Торонті

Українська Кредитова Спілка

297 College St. — Toronto 2B, Ont.
Tel.: 922-1402

Пластун Ти, юнак?
ОЩАДНІСТЬ — Твій знак!
Щадити щоденно учись!

Як будеш студент,
Той долар, той цент
Тобі допоможе колись
Здобути знання, прожиток, ім'я!

- ЗА ОЩАДНОСТЕВІ ВКЛАДИ
ПЛАТИМО 6%
- ЦЕРТИФІКАТИ ЗАРОБЛЯТЬ
ВІД 6 1/2 до 9%

ФЕДЕРАЛЬНА КРЕДИТОВА КООПЕРАТИВА „САМОПОМІЧ“ У ЧІКАГО

2351 West Chicago Ave. — Tel.: HU 9-0520
Chicago, Ill., 60622, U.S.A.

ЗДОРОВИЙ І СМАЧНИЙ ХЛІБ
та всякі інші печива
випікає

УКРАЇНСЬКА ПЕКАРНЯ
власниками якої є

Анна і Роман Вжесневські

THE FUTURE BAKERY

735 Queen St. West, Toronto 2-B, Ontario
Tel.: EM 8-4235

Праця і ощадність забезпечать
Вашу майбутність!

Пластунки і Пластунки,
учні свято-миколаївських шкіл,
складайте свої ощадності у

СВЯТО-МИКОЛАЇВСЬКИЙ КРЕДИТОВИЙ СПІЛЦІ.

Спілка приміщується в будинку
Вашої школи і є відкрита від
год. 10 до 1 по полудні.

4 Bellwoods Ave., Tel.: 366-4529
Toronto, Ont. M6J 2P4

„ПОСІБНИК ЗВ'ЯЗКОВОГО“

можна набути

- в Канаді: у Адміністрації
„Юнака“:

„Yunak“ — Magazine,
2150 Bloor St. W.

Toronto, Ont. M6S 4V7 Canada

ЦІНА — \$9.00



**Друкарня
КИЇВ**

виконує
всю
друкарську
роботу.

Друкуємо

- книжки
- часописи
- летючки
- афіші
- весільні
запрошення
- фірмові
друки

KIEV PRINTERS LTD. — Phone: 537-5572

2466 DUNDAS St. West, TORONTO, ONT. M6P 1W9

Хто з Вас подорожує

- літаком • кораблем • поїздом • автобусом
- у Канаді чи поза Канадою
повинен купити подорожний квиток та одержати
безплатно потрібні інформації і поради
в українському подорожному бюро

МАРКІЯНА КОГУТА

і
ІГОРЯ КУРИЛІВА

Bloor Travel Agency

1190 Bloor St. West — Toronto 9, Ontario
Telephone: 535-2135 & 535-2136

POSTAGE PAID AT TORONTO, CANADA

If not delivered please return to:

YUNAK Magazine

2150 Bloor St. W. Toronto, Ont. M6S 4V7, Canada

RETURN POSTAGE GUARANTEED

Ціна: \$1.00



СИНИЦЯ



СОЛОВЕЙ



ЛАСТІВКА



ПІДСНІЖНИК



БАРВИНОК



ФІЯЛКА



БДЖОЛА

“... виховання — це надавання думкам і почуванням якогось напрямку”, — каже Олександр Тисовський-Дрот. Пластова преса саме й сприяє виконанню цього завдання.

Читайте ж і СВОЄЧАСНО передплачуйте свої журнали!

ГОТУЙСЬ — журнал новачок і новачоків та дітей до 12 року життя;

ЮНАК — для пластового юнацтва й загалу української молоді;

ПЛАСТОВИЙ ШЛЯХ — журнал дорослого членства Пласту, Пластприяту і загалу батьків, які цікавляться вихованням і громадськими справами.

● Присилайте передплати З ПОЧАТКОМ КОЖНОГО РОКУ (до 1 березня!), бо своєчасні передплати уможливають дешевшу пересилку журналів.

● Надсилайте дописи (хроніку, знімки, “молоде перо”, ілюстрації тощо), діліться своїми зауваженнями щодо змісту і вигляду журналів, втримуйте зв'язок з редакціями. Ставайте співучасниками пластового самовиховання.



БОРСУК



ІЖАК



КАЖАН



БОБЕР



САЙТАК



ЛИС



РИСЬ



ЗАЄЦЬ



ВЕДМІДЬ



ВОВК



КОБРА



ОРЕЛ



СОКІЛ



ГОТУР



ОЛЕНЬ